

PROGRAMME  
EN COURS  
D'ÉLABORATION

## Dossier de presse

AU 12 septembre 2007



# Festival Les Boréales

XVI<sup>e</sup> PLATEFORME DE CRÉATION NORDIQUE PROPOSÉE PAR LE CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES DE BASSE-NORMANDIE

## Cap sur la Suède

Danemark, îles Féroé, Finlande, Islande et Norvège

**12→25 NOVEMBRE 2007, À CAEN ET EN RÉGION**

LITTÉRATURE, DANSE, CONCERTS, CINÉMA, EXPOSITIONS...

[www.crl.basse-normandie.com](http://www.crl.basse-normandie.com) Tél. : 02 31 15 36 40

# SEIZIÈME ÉDITION DU FESTIVAL *LES BORÉALES*

PLATEFORME DE CRÉATION NORDIQUE

PROPOSÉE PAR LE CENTRE RÉGIONAL DES LETTRES DE BASSE-NORMANDIE



**Créé en 1992, le festival *Les Boréales*** qui se déroule chaque année au mois de novembre propose une plateforme ouverte sur la création artistique des cinq pays nordiques.

Tout d'abord élaboré comme un événement littéraire, le festival a rapidement évolué pour assumer aujourd'hui un caractère pluridisciplinaire et participatif. Outre le pôle littéraire, naturellement accompagné et complété par des événements comme des pièces de théâtre ou des scènes de lecture, le festival présente de nombreuses manifestations ; ainsi danse, cinéma et vidéo, expositions, concerts, performances et spectacles vivants se succèdent pendant une quinzaine de jours à Caen et en Basse-Normandie.

Proposé depuis 1999 par le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie avec le soutien constant de ses différents partenaires nordiques et français, le festival *Les Boréales* célébrera sa seizième édition en mettant à l'honneur la Suède du 12 au 25 novembre 2007 et proposera près de 150 événements dont une centaine gratuits.

Cette édition est organisée en étroite concertation avec le Centre Culturel Suédois de Paris et l'Ambassade de Suède en France.

Le festival aura ensuite pour invités d'honneur :

- L'Islande du 17 au 30 novembre 2008
- Le Danemark, le Groenland et les îles Féroé en 2009
- L'Estonie, la Lettonie et la Lituanie en 2010
- 2011 célébrera le vingtième anniversaire du festival.

Pour mémoire, *Les Boréales* de novembre 2006, dédiées à la Finlande, ont réuni 36.856 spectateurs ce qui place le festival aux premiers rangs des événements culturels de Basse-Normandie.

## **Festival *Les Boréales***

Centre régional des Lettres de Basse-Normandie - BP 133 - 14009 Caen cedex 1

Tél : 02 31 15 36 40 / Fax : 02 31 15 36 37 - [www.crl.basse-normandie.com](http://www.crl.basse-normandie.com)

Président du Centre régional des Lettres de Basse-Normandie : Arnaud Fontaine

Directrice du Centre régional des Lettres de Basse-Normandie : Ingrid Guibey - [directeur@crlbn.fr](mailto:directeur@crlbn.fr)

Directeur artistique du festival *Les Boréales* : Jérôme Rémy 02 31 15 36 40, [j.remy@crlbn.fr](mailto:j.remy@crlbn.fr)

Assisté de Isabelle Misandeau 02 31 15 36 41, [i.misandeau@crlbn.fr](mailto:i.misandeau@crlbn.fr)

Avec l'aide de Céline Bricard 02 31 15 36 40, [c.bricard@crlbn.fr](mailto:c.bricard@crlbn.fr), Marion Caens,

Guillaume Patard Legendre : [stagiaire@crlbn.fr](mailto:stagiaire@crlbn.fr),

Nathalie Colleville, [n.colleville@crlbn.fr](mailto:n.colleville@crlbn.fr)

Après six années en tant que régisseur, Yann Hascoët quittera ses fonctions au 30 septembre.

Conception graphique : [www.aprim-caen.fr](http://www.aprim-caen.fr)

Photo de couverture : Hakan Hjort, Getty



# Festival Les Boréales

## Cap sur la Suède



Soirée de présentation de la brochure du festival avec projection d'un film de Roy Andersson

### 04 LITTÉRATURE

#### Week-end littéraire

Débats et signatures avec les écrivains  
Tournée des auteurs dans des écoles et bibliothèques de Normandie

### 15 BANDE DESSINÉE

### 16 DANSE

**TEMPS FORTS** Ballet Cullberg

**TEMPS FORTS** Double vision de Carolyn Carlson et Electronic Shadow

### 19 THÉÂTRE

*Le Voyage de Pierre l'Heureux* d'August Strindberg  
*La Fabrique de violence* de Jan Guillou  
*Invasion* de Jonas Hassen Khemiri

### 21 PROGRAMMATION JEUNESSE

*Enfants des cinés* : Cap au Nord  
*Ninioq*, d'après Jørn Riel  
*Une femme joue au milieu des pierres*, d'après Jørn Riel – petite forme de *Ninioq*  
Éveil musical / ateliers parents-enfants

### 24 PHOTOGRAPHIE

*Life in Death* d'Eva Persson  
*interior/exterior* de Marja Pirilä  
*Ma mémé américaine* de Nina Korhonen

### 26 INSTALLATION VIDEO

*Le pendule polaire* d'Anne Durez

### 27 DESIGN

Nouvelle architecture norvégienne  
Exposition *Design S*

### 29 CINÉMA

Courts-métrages de Suède  
Hommage à Ingmar Bergman  
Séances découverte Lukas Moodysson et Josef Fares  
Herbjørg Wassmo à l'écran

### 35 DOCUMENTAIRES

Documentaires suédois en partenariat avec ARTE  
Thalassa présente : *Regards sur la Suède*

### 36 MUSIQUE

Peter von Poehl

**TEMPS FORTS** E.S.T. – ESBJÖRN SVENSSON TRIO

*Boréales Digitales*, soirée électro norvégienne

**TEMPS FORTS** Rétrospective Victor Sjöström en musique

The Boots Brown, quartet de Mats Gustafsson

### 42 CIRQUE

**TEMPS FORTS** *L'Homme dans un ballon* de Jan Unestam

### 43 APPRENDRE OU À LAISSER

Journée de sensibilisation à la culture suédoise  
Cours de cuisine suédoise avec le Café suédois du Centre Culturel Suédois  
Cours d'initiation à la langue et à la culture suédoises  
Conférence sur l'architecture suédoise  
Conférence sur le *design* suédois  
Conférence, *Carl Von Linné, botaniste suédois*  
Bar des sciences *Le peuple Inuit : en voie de disparition*  
*Le réchauffement climatique : témoignage du Groenland*  
Le développement durable en Scandinavie

### 46 EXPOSITIONS THÉMATIQUES

Exposition *Astrid Lindgren*  
Exposition *Edvard Grieg*  
Exposition *Niels Henrik Abel*, mathématicien norvégien  
Exposition *Karen Blixen*, femme de lettres danoise  
Exposition *Apsuma* – exposition littéraire « sur les pas de Jørn Riel »  
Exposition *Les éditions Gaïa*

### 48 L'AGENDA DU FESTIVAL

### 54 LA CARTE DU FESTIVAL

## Soirée de présentation de la brochure du festival avec projection d'un film de Roy Andersson

**Jeudi 11 octobre**

**19H45 : Présentation du programme du festival et projection du clip du festival**

**20H15 : Cocktail pour les partenaires du festival**

**21H : *Nous les vivants* (séance tout public)**

*Cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair* - Tarifs Café des Images

*Roy Andersson est né en 1943 à Göteborg, en Suède. Après des études littéraires puis cinématographiques, il obtient en 1969 le diplôme du Swedish Film Institute. L'année suivante, il réalise son premier long-métrage, Une histoire d'amour, qui reçoit le Grand Prix du Festival international de Berlin. Giliap, son deuxième film, est présenté à la Quinzaine des Réalisateurs, à Cannes. Décors irréalistes aux limites de l'angoissant, personnages secondaires décrits comme des figures d'enfer : les effets visuels du réalisateur ne se raccrochent jamais au réalisme, et le film, sorti en France, passe un peu inaperçu. Ses méthodes de travail ne correspondant pas aux normes en vigueur, Andersson décide alors de produire lui-même ses films. La même année, il entame une carrière prolifique de réalisateur publicitaire, signant des spots atypiques et décalés où il continue à développer un style très personnel : des plans larges au grand angle qui mettent en scène, en une seule prise et de manière burlesque, les archétypes de notre société. Ces films lui ont valu les plus hautes récompenses, notamment huit Lions d'or aux festivals de la publicité à Cannes. En 1981, Roy Andersson fonde le Studio 24, une société de production indépendante située au cœur même de Stockholm, spécialement conçue pour répondre à ses besoins, et entièrement équipée (plateaux de tournage, salles de mixage, de montage, de projection...). Ce laboratoire lui permet alors de réaliser ses films en toute liberté, lui donnant ainsi une position unique dans l'univers cinématographique. Something Happened (Quelque chose est arrivé) puis Härlig är jorden (Un monde de gloire) lui permettent d'affiner son style et la maîtrise du plan-séquence. Ces deux courts font le tour des festivals internationaux et y glanent les prix les plus prestigieux. En mars 1996, Roy Andersson donne le premier coup de manivelle à Chansons du deuxième étage, son troisième film en trente ans, dont le tournage s'étale pendant quatre années, jusqu'à sa présentation, à Cannes, où il reçoit le Prix du jury. À noter que tous les acteurs du film sont des non professionnels rencontrés dans la rue, dans les magasins ou parmi les connaissances du réalisateur.*

***Nous les vivants*** 2007 – 94 minutes - Avec Fred Anderson, Patrick Edgren

*Nous les vivants* parle de l'Homme, de sa grandeur et sa misère, sa joie et sa tristesse, sa confiance en soi et son anxiété. Un Homme dont nous voulons rire et pleurer à la fois. C'est tout simplement une comédie tragique ou une tragédie comique.

Le film faisait partie de la sélection Un certain regard au Festival de Cannes 2007.

« Une série de sketches où il fait bon rire. » (Libération)

« Andersson cultive l'humour visuel et le don de jouer avec les artifices pour nous offrir une expérience de spectateur finalement très authentique. Une vision qui sait garder le sens de la distanciation, de la poésie burlesque, sans cesser de piquer au vif. » (Télérama)

AVANT  
PREMIÈRE

## Week-end littéraire : débats et signatures avec les écrivains

**Samedi 17 et dimanche 18 novembre**

À l'auditorium du Musée des Beaux-arts de Caen - Entrée libre

Un espace librairie sera organisé par l'association des libraires de Caen lors du week-end à l'auditorium du Musée des beaux-arts.

Un large choix de livres suédois et nordiques sera proposé.

### NOËL EN NOVEMBRE

L'OFFICE DE TOURISME  
DE SUÈDE VOUS OFFRE  
LA POSSIBILITÉ DE  
GAGNER UN WEEK-END  
CULTUREL (3 JOURS/2  
NUITS) POUR 2 PER-  
SONNES À STOCKHOLM.

UN TIRAGE AU SORT SERA  
ORGANISÉ À 18H AVANT LE  
CINÉ-CONCERT LE VENT.

[www.visitsweden.com](http://www.visitsweden.com)

### DÉBAT **Samedi 17 novembre à 14h**

#### **Le modèle suédois en question**

Avec Björn Larsson, Magnus Falkehed et Stig Strömholm  
à l'auditorium du Musée des beaux-arts. Animé par Frank Lanot.



#### **Magnus Falkehed**

*Le Modèle suédois* [Payot, 2005]

Magnus Falkehed, 39 ans, est correspondant à Paris pour des journaux suédois depuis une dizaine d'années notamment pour le principal quotidien du pays, *Aftonbladet*, ainsi que pour *Göteborgsposten*, premier quotidien régional. Pendant toutes ces années, il a donc couvert tous les grands événements de l'Hexagone, et a pu ainsi observer les mutations de la société française. Francophile de longue date, il a étudié l'histoire contemporaine à Montpellier avant de faire une école de journalisme à Stockholm. Il publie en 2005 *Le Modèle suédois - Santé, services publics, environnement : ce qui attend les Français* (éditions Payot). Dans ce livre, il décrit les conséquences pour les citoyens d'une série de grandes réformes instaurées en Suède et qui risquent de voir prochainement le jour en France.



### **Björn Larsson *Besoin de liberté***

[Seuil, 2006], *La Véritable Histoire d'Inga Andersson* [Grasset, 2004], *La Sagesse de la mer* [Grasset, 2002], *Le Mauvais œil* [Grasset, 2001], *Le Capitaine et les rêves* [Grasset, 1999], *Long John Silver* [Grasset, 1998], *Le Cercle celtique* [Gallimard, 1998]

Björn Larsson, né en Suède en 1953, est un fidèle des *Boréales* puisque qu'il est déjà venu y rencontrer le public en 1995, 1997, 2002 et 2004. Professeur à l'université de Lund, il est aussi traducteur du danois, de l'anglais et du français, philologue et critique. Il fut d'ailleurs professeur invité à la Sorbonne en 2005. Ce passionné de navigation est l'auteur du *Cercle celtique* (Grasset, 1995) et de *Long John Silver* (Grasset, 1998), deux romans encore dans toutes les mémoires. Traduit en dix langues, *Long John Silver* est devenu un livre culte. Björn Larsson a reçu le prix Médicis étranger en 1999 pour *Le Capitaine et les rêves*, roman de voyages et d'amitiés. En 2006, il publie son premier ouvrage directement écrit en français, *Besoin de liberté* au Seuil. Dans ce livre, Björn Larsson écrit de superbes pages sur les rapports de l'amour et de la liberté : leur rivalité, leur rencontre, leur conflit. « Un homme libre, c'est un homme qui possède un robuste navire au mouillage, qui a sur son compte bancaire de quoi régler les impôts de l'année prochaine, et qui peut partir à tout instant,

sachant que nul ne pleurera son départ et que personne ne l'attend sur une autre rive. »

« *Björn Larsson a la plume bohème. Chacun de ses romans est une nouvelle incitation à voyager et réfléchir; le romanesque au service de l'intelligence.* » [L'Humanité]

### **Stig Strömholm *La Vallée***

[PUC, 2007], *L'Europe et le droit* [PUF, 2002], *Promenades dans le potager du Parnasse : Le Droit et les lettres : les relations franco-suédoises dans une perspective européenne* [Beauchesne, 1997]

Né le 16 septembre 1931 à Boden, en Suède, Stig Strömholm a fait ses études à Uppsala, Cambridge et Munich. Professeur émérite de droit à l'Université d'Uppsala, dont il a été recteur de 1989 à 1997, docteur *honoris causa* de plusieurs universités étrangères, il est à la fois l'auteur de nombreux ouvrages dans le domaine juridique et d'une abondante œuvre littéraire.

Il a débuté en 1975 avec le roman *Dalen* [«La vallée»] qui se déroule en Gaule au V<sup>e</sup> siècle, au moment de l'invasion des Huns, et publié ensuite une dizaine de romans (dont *Skogen* [«La forêt»] en 1980 et *Pärhandlaren* [«Le marchand de perles»] en 1993), des récits et des essais (comme *Motskäl* [“Argument à opposer”] en 1979). Son premier roman a été traduit en allemand, mais aussi en danois par la reine Margrethe II de Danemark. Il a notamment publié en français son étude de droit comparé en trois volumes (1966-1973) sur *Le droit moral de l'auteur en droit allemand, français et scandinave*. Et il s'est adonné à la traduction avec les *Mémoires du duc de Saint-Simon*.

Il a reçu nombre de prix et de distinctions honorifiques, et l'astéroïde 4310 Strömholm, découvert en 1978, porte son nom.

DÉBAT Samedi 17 novembre à 16h

## Identités suédoises, de Suède et d'ailleurs

avec Mari Jungstedt, Emily Tanimura, Monika Fagerholm et Jonas Hassen Khemiri  
à l'auditorium du Musée des beaux-arts. Animé par Jean-Bernard Caux.

Vendredi 16 nov  
à 20h30

Panta Théâtre, Caen

Entrée libre

### Invasion

de Jonas

Hassen Khemiri

« Scènes de lecture »

animées par  
Gilles Boulan.



### Jonas Hassen Khemiri

Jonas Hassen Khemiri est né en 1978 d'un père tunisien et d'une mère suédoise. Il a grandi à Stockholm, étudié l'économie à Paris et a travaillé pour les Nations Unies à New York. Il a fait un début remarqué en 2003 avec la sortie de *Ett öga rött* qui a été publié à plus de 200.000 exemplaires en Suède et qui est devenu le best-seller des ventes en 2004. Il a reçu pour ce livre le Borås Tidning, le prix du premier roman le plus important en Suède.

En 2006, il publie son deuxième roman *Montecore* qui lui vaut d'être primé meilleur écrivain de l'année par le quotidien Stockholm City pour la qualité de ses récits mêlant de façon subliminale l'humour et

la mélancolie. Souvent encensés par la critique, les romans de Jonas Hassen Khemiri sont à la fois mélancoliques et drôles et dépeignent la Suède d'une manière unique.

Jonas Hassen Khemiri a également eu des débuts prometteurs dans l'écriture de pièces de théâtre. *Invasion*, sa première pièce a été écrite pour le *Stockholm City Theatre* et jouée pendant deux saisons à guichets fermés. Cette pièce pose la question de l'identité, du langage, des origines et leurre sans cesse le spectateur en jouant sur les codes du théâtre et les préjugés qui l'accompagnent.

*Invasion* sera lu au Panta Théâtre le vendredi 16 novembre à 20h30



### Monika Fagerholm *La Fille américaine*

[Stock, 2007], *Femmes merveilleuses au bord de l'eau* [Gallimard, 1998]

Invitée en 1998 aux *Boréales*, Monika Fagerholm revient cette année en Normandie pour nous faire redécouvrir son œuvre. Née en 1961, cette romancière de langue suédoise s'est fait connaître du grand public avec son roman *Femmes merveilleuses au bord de l'eau*, publié en français en 1998 par Gallimard. Également nouvelliste, elle compte parmi les écrivains les plus respectés des pays nordiques. Son prochain roman, *La Fille américaine*, qui a reçu le prestigieux prix August en 20005, sortira chez Stock en août 2007.

« Il y a comme un climat là-haut en Finlande, une façon très janséniste de ne jamais crier au drame et de marcher sur des semelles de feutre en attendant la saison des myrtilles. Femmes merveilleuses au bord de l'eau est l'histoire de ce climat-là. » (Lire)

### Kjell Westö *Les sept livres de Helsingfors*

[Gaïa, 2007], *Le Malheur d'être un Skrake* [Gaïa, 2003]

Suédophone de Finlande, Kjell Westö est né en 1961 à Helsinki. À la fois poète et romancier, il publie son premier roman en 1996, *Cerfs-volants dans le ciel de Helsingfors* (1996) puis *Skrake*, en 2002, son premier ouvrage traduit en français sous le titre *Le Malheur d'être un Skrake*, qu'il était venu présenter en 2003 aux *Boréales*. Marqué par la grande complexité culturelle de son pays, admirateur de Borges, il fait de ses romans une mosaïque foisonnante, entre rêve et réalité. *Le Malheur d'être un Skrake* est un puzzle fabuleux, une saga familiale imprégnée de folie douce, qui réaménage à sa façon l'Histoire du XX<sup>e</sup> siècle. Les histoires croisées de plus de trois générations de la famille Skrake : Bruno, le grand-père, à la personnalité pleine de mystères ; Viktor, le fils, narrateur de cette histoire et coureur de fond impénitent ; et entre eux deux, Werner, pour qui la Sainte Trinité se résume en ces termes : le lancer de marteau, la pêche à la truite et le King Elvis ! Son prochain roman *Les sept livres de Helsingfors*, qui a reçu le prix Finlandia en 2006 paraîtra chez Gaïa en novembre 2007.



**Emily Tanimura** *La Tentation de l'après*  
[Gallimard, 2006]

D'origine suédo-japonaise et vivant en France, Emily Tanimura signe son premier roman chez Gallimard, *La Tentation de l'après* en 2006.

« Je n'arrive pas à voir s'il attend dans la voiture, ou s'il est sorti se promener autour de la maison. Depuis, j'ai peur, une peur étrange mêlée d'excitation. Le soir, au dîner, avec les lampes allumées, je vois mon profil se refléter dans la vitre et je me demande si en ce moment il voit la même image. J'ai l'impression de vivre dans une maison de poupée. Une maison dont les murs ne protègent pas contre l'intrusion. Cela ne me déplaît pas. Le soir, quand je mets le couvert, j'ai l'impression d'être une actrice sur scène. À cause de ce spectateur potentiel, les actes quotidiens les plus banals prennent une tout autre dimension. »

« Avec minutie et froideur, la jeune romancière d'origine suédo-japonaise décrit le mal-être de son héroïne et sa liaison sulfureuse. Sans jamais verser dans les détails superflus, *La Tentation de l'après* saisit avec une grande justesse la psychologie de cette presque femme, encore gamine. » (Lire)



**DÉBAT Samedi 17 novembre à 17h30**

**Du sang dans la neige, le polar suédois aujourd'hui**

Avec Aino Trosell, Karin Alvtegen et Mari Jungstedt à l'auditorium du Musée des beaux-arts. Animé par Jean-Bernard Caux.



**Karin Alvtegen** *Honteuse*

[Plon, 2006 – traduction de Philippe Bouquet], *Trahie* [Plon, 2005 – traduction de Maurice Etienne], *Recherchée* [Plon, 2003]

En 2000, le prix Glasnyckelm, prix du meilleur roman policier nordique, récompensait Karin Alvtegen pour son roman *Recherchée*, paru chez Plon en 2003 (et réédité en poche). Karin Alvtegen avait honoré de sa présence *Les Boréales* 2004 et revient cette année avec deux nouveaux romans : *Trahie* (Plon, 2005) et *Honteuse* (Plon, 2006). Née en 1965 à Stockholm, Karin Alvtegen est la petite nièce d'Astrid Lindgren, la célèbre auteure de *Fifi Brin d'acier*. Aussi reconnue dans les pays scandinaves que Henning Mankell ou Liza Marklund, Karin Alvtegen se distingue autant de l'un que de l'autre : « Il n'y a pas de détective chez elle, simplement des gens ordinaires pris dans les situations les plus banales de la vie courante, qui sont tous tenaillés par l'angoisse d'être trahis, mal aimés, incompris » (Le Monde des livres).

Dans *Trahie*, le personnage central, Eva, voit s'écrouler son paisible bonheur familial le jour où elle découvre que son mari a une liaison depuis plusieurs mois. Elle va alors organiser sa vengeance, jusqu'à sa rencontre avec Jonas... Avec *Honteuse*, l'auteur explore le pouvoir destructeur de la peur, de la religion oppressive et de la sexualité interdite, à travers les personnages de deux jeunes femmes que tout oppose mais qui sont l'une comme l'autre, marquées par leur passé.

## Mari Jungstedt *Celui qu'on ne voit pas*

[Pion, 2007]



Née à Stockholm en 1962. Mari Jungstedt a été journaliste à la radio et à la télévision pendant 14 ans. *Celui qu'on ne voit pas* est le deuxième d'une série où l'intrigue se situe sur l'île de Gotland, au large des côtes suédoises, où l'auteur passe ses étés.

« Gotland est un cadre idéal pour un crime, parce que c'est une île, où on a un peu le sentiment de vivre en vase clos. On est comme encerclé par la mer », dit-elle. « De plus, Gotland a une histoire fascinante, que j'ai utilisée dans mon troisième livre, *Le cercle intérieur* (*Den inre kretsen*), où il est question d'archéologie. L'histoire est très présente : à Visby, par exemple, le mur d'enceinte, l'église et les ruines du centre ville datent tous du XIIIe siècle. »

Le reste de l'année, Mari habite à Stockholm avec sa famille. Elle travaille actuellement à l'écriture de son cinquième roman. Dans *Celui qu'on ne voit pas*, l'île de Gotland se trouve dans l'effervescence de la saison touristique quand une jeune femme est découverte assassinée. Les soupçons se tournent vers son mari. L'inspecteur Anders Knutas espère que l'affaire sera vite classée, mais plus pour protéger le commerce touristique que par envie de rendre justice.

## Aino Trosell *Ne les regarde pas dans les yeux*

[Balland, 2007 - traduction de Philippe Bouquet], *Si le cœur bat encore* [Balland, 2006 - traduction de Philippe Bouquet], *Offshore* [L'Élan, 1998 - traduction de Philippe Bouquet]

D'abord connue à ses débuts littéraires, en 1978, pour son appartenance au courant du roman prolétarien, illustré surtout par Ivar Lo-Johansson, l'œuvre d'Aino Trosell a évolué dès 1999 vers le roman policier. Mais l'auteur est restée fidèle à ses préoccupations sociales et politiques et continue de poser sur son pays un regard critique. Elle a ainsi reçu en 1994 le prix personnel Ivar Lo-Johansson pour l'ensemble de son œuvre et le prix syndical du même nom en 2006. Paru après *Offshore*, *Si le cœur bat encore* est le premier volet d'une trilogie dont les deux autres tomes sont à paraître en France :

*Ne les regarde pas dans les yeux* (Balland, 2007) et *La Camisole de force* (Balland, 2008). *Si le cœur bat encore*, récompensé en 2000 par le Prix du meilleur policier suédois, met en scène Siv Bahlin, aide-soignante dans une maison de retraite. Laissant derrière elle Göteborg et une vie conjugale en ruine, Siv part pour le nord du pays s'installer dans la maison d'une tante récemment décédée...

« Un policier qui commence comme un roman social et qui finit comme un véritable polar. Aino Trosell commence par de petits événements quotidiens, puis l'histoire enfile, et ressemble à une vague déferlante ». [Elle]



DÉBAT **Dimanche 18 novembre à 11h**

## **Imaginaire islandais**

Avec Ólafur Gunnarsson et Éric Boury à l'auditorium du Musée des beaux-arts.

Animé par Frank Lanot.



### **Ólafur Gunnarsson**

*Cathédrale des trolls* [Gaïa, 2007]

Né en 1948 à Reykjavik, Ólafur Gunnarsson est un auteur de livres pour enfants et romancier qui a notamment publié une trilogie entre 1992 et 1999 dont le premier volume, *Cathédrale des trolls*, est publié en France par Gaïa.

Sigurbjörn Helgason est un petit architecte sans envergure, mais qui rêve de construire une cathédrale reflétant le paysage islandais. Faute de cathédrale, il

se contente du premier hypermarché de Reykjavik, projet mal conçu, source de beaucoup de doutes et de dettes énormes, mais surtout lieu central de la tragédie domestique qui s'est enclenchée lorsque Sunneva, la femme de Sigurbjörn, a, contre son avis, obligé leur fils Thorarinn à prendre un job de vacances.

### **Éric Boury**

Éric Boury est né en 1967 à La Châtre (37). Après avoir obtenu un DEA d'études Germaniques et Scandinaves (Mention Très Bien), Éric Boury obtient le Kennararéttindi « permis d'enseignement » délivré par le Ministère islandais de l'éducation pour enseigner en Islande (collège ou lycée) le français ainsi que la littérature et la langue islandaises.

Traducteur de nombreux ouvrages islandais, on peut noter la traduction de *La Cité des Jarres* d'Arnaldur Indriðason (*best-seller* dans son pays d'origine et en Allemagne) et de sa suite, *La Femme en vert* (Prix littéraire *Elle* des lectrices en mai 2007) aux Éditions Métailié.

En septembre 2007, paraîtra sa dernière traduction en date, *Le Temps de la sorcière*, d'Árni Thórarinsson (Éditions Métailié).

DÉBAT **Dimanche 18 novembre à 14h**

## Place des grands hommes

Avec Arnaud Cathrine, Vincent Delecroix et Dominique Dussidour  
à l'auditorium du Musée des beaux-arts. Animé par Gérard Meudal.



### **Arnaud Cathrine** *Edvard Munch*

[L'École des loisirs, 2007]

Arnaud Cathrine est né en 1973. Auteur d'un premier roman très remarqué, *Les Yeux secs* en 1998 qu'il était venu présenter aux *Boréales* la même année, il a fait paraître plusieurs romans depuis aux éditions Verticales : *L'Invention du père* (1999), *La Route de Midland* (2001), *Les Vies de Luka* (2002), *Sweet home* (2005), *Exercices de deuil* (2004) et son dernier en 2006, *La Disparition de Richard Taylor*. Romancier des adolescences malmenées et de la difficulté d'être, Arnaud Cathrine a donné à son écriture une nouvelle épaisseur dans *La Disparition de Richard Taylor* : roman polyphonique où plusieurs femmes proches du héros éponyme prennent tour à tour la parole. Il a également publié à l'École des Loisirs plusieurs ouvrages pour les adolescents, dont son prochain livre à paraître courant 2007 au sujet du célèbre peintre norvégien, Edvard Munch.

### **Vincent Delecroix** *Ce qui est perdu* [Gallimard, 2006]



*Dire la vérité. Vérité, discours et littérature chez Kierkegaard* [Éditions du Félin, 2006], *Kierkegaard, Exercice en christianisme* [Éditions du Félin, 2006]

Philosophe de la jeune génération, Vincent Delecroix est remarqué pour la première fois en 2003 avec son premier roman, *Retour à Bruxelles*, dans lequel il est question d'une idylle condamnée d'avance entre deux personnes. Fasciné depuis toujours par Kierkegaard, il écrit en 2005 *Post-scriptum aux lettres philosophiques, Kierkegaard*. En 2006 est publié *Ce qui est perdu*, soliloque où le fantôme obsessionnel du philosophe danois revient avec son existentialisme déroutant tout en s'interrogeant sur la finalité de l'amour. Dès les premières pages, nous voici prévenus, et le narrateur de *Ce qui est perdu* avec nous : Vincent Delecroix est un garçon taquin, qui n'aime rien tant que se moquer de lui-même. Son roman – d'amour et de rupture en effet – échappera donc au piège de la confession complaisante, pour proposer une pure petite merveille d'humour et d'intelligence.



### **Dominique Dussidour**

*Si c'est l'enfer qu'il voit* [Gallimard, 2006]

Née à Boulogne-Billancourt en 1948, Dominique Dussidour vit à Paris. Elle est l'auteure de plusieurs romans dont *Portrait de l'artiste en jeune femme* (Grasset, 1988), *Les Mots de l'amour* (Grasset, 1991) et chez Zulma : *Histoire de Rocky R. et de Mina* (1996) et, avec Colette Deblé, *Journal de Constance* (1997). Son dernier ouvrage est paru chez Gallimard : *Si c'est l'enfer qu'il voit. Dans l'atelier d'Edvard Munch* (Gallimard, 2006)

« Dès ses débuts en peinture, il peint ce qu'il voit : figures et paysages, ses proches, les environs. Et si c'est l'enfer qu'il voit, c'est l'enfer qu'il peint. Quand il explorera l'esthétique symboliste, ce sera autant comme peintre qu'à la façon dont chacun dévale un jour ou l'autre, tenant un pinceau ou un stylo, les marches erronées du néant, yeux grands ouverts vers le dedans, glissant et trébuchant sur les pavés inégaux de la dépression, se heurtant aux à-valoir de la mort, aux impayés de ressassement, aux dettes ouvertes par le deuil, à la façon dont chacun se voit intimé d'y plonger une bonne fois afin d'en avoir le cœur net, sec. »

## NOËL EN NOVEMBRE

À L'OCCASION DE LA  
RENCONTRE LITTÉRAIRE  
AUTOUR DE LA LITTÉRA-  
TURE NORVÉGIENNE,  
LES BORÉALES EN  
PARTENARIAT AVEC LES  
ÉDITIONS GAÏA FERONT  
GAGNER L'INTEGRALE  
DES LIVRES DE GUNNAR  
STAALASEN ET  
HERBJØRG WASSMO.  
UN TIRAGE AU SORT SERA  
EFFECTUÉ AVANT LE DÉBAT.

DÉBAT **Dimanche 18 novembre à 15h30**

## La littérature norvégienne

Gunnar Staalesen, Herbjørg Wassmo et Eric Eydoux à l'auditorium du Musée des beaux-arts. Animé par Gérard Meudal. Cette table ronde est proposée par Arnaud Fontaine et Ingrid Guibey, respectivement Président et Directeur du CRL Basse-Normandie.



### Gunnar Staalesen

*Le Roman de Bergen* [Gaïa, 2007 – traduction d'Alexis Fouillet]

Dramaturge et romancier, invité des *Boréales* en 1997 et 2003, Gunnar Staalesen est né à Bergen, en Norvège, en 1947. Il débute en littérature à 22 ans et se lance peu à peu dans le roman policier, genre pour lequel il crée en 1975 le personnage de Varg Veum (ce qui signifie « le loup dans le sanctuaire ») qu'il suivra dans une douzaine de romans. Les problèmes existentiels du détective privé, ses conflits avec les femmes et son faible pour l'alcool sont l'occasion d'explorer, non sans cynisme, les plaies et les vices de la société. Entre deux romans policiers, Gunnar Staalesen a publié un grand triptyque historique consacré à Bergen.

« Au fil de ses recherches, on découvre l'envers de la société norvégienne et surtout les bouleversements spectaculaires que la découverte du pétrole et la prospérité soudaine qui s'en est suivie ont apporté à une population plutôt pauvre de paysans et de marins. »  
[*Le Monde des livres*]

Retrouvez  
Herbjørg Wassmo  
au forum de la  
Fnac de Caen  
le lundi 19  
novembre  
à 17h30

### Herbjørg Wassmo

*Un verre de lait, s'il vous plait*

[Gaïa, 2007 – traduction de Luce Hinsch]



Les romans d'Herbjørg Wassmo s'articulent autour d'un seul thème : les gens de Norvège. Du *Livre de Dina* - qui a engendré l'une des grandes héroïnes de la littérature nordique - à *La Fugitive*, Herbjørg Wassmo brosse des portraits de femmes fascinantes aux destinées tragiques. Cette ancienne institutrice n'hésite pas à aborder des sujets difficiles comme celui des « collaboratrices horizontales » de la dernière guerre, sujet tabou de la Trilogie de Tora. Dans une écriture simple, directe et efficace, l'auteur ne manque jamais de situer ses récits dans la société norvégienne, peignant pour chaque époque donnée un tableau de la vie et des mœurs locales. Mais le talent d'Herbjørg Wassmo dépasse les frontières du roman puisqu'elle est également auteur de théâtre, de poésie, de nouvelles et de livres pour enfants.

Traduites dans de nombreux pays, ses œuvres y sont inscrites aux programmes scolaires et universitaires. Écrivain scandinave le plus lu au monde, Herbjørg Wassmo s'affirme aujourd'hui comme l'un des auteurs fondamentaux de la nouvelle littérature norvégienne.

*Une journée lui sera dédiée le lundi 19 novembre au cinéma le Café des images et à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair (voir p.32).*

À noter également la projection de *Dina* au Café des Images le lundi 29 à 11h (séance scolaire) et 18h45.



### Eric Eydoux

*Histoire de la littérature norvégienne*

[PUC, 2007]

Lauréat 1995 du prestigieux prix AKADEMIKA, Eric Eydoux est un des plus ardents zélateurs de la coopération franco-nordique dans les domaines universitaire et culturel. Maître de conférences aux universités de Strasbourg puis de Caen, il a également été conseiller culturel près notre ambassade en Norvège avant de fonder et de diriger l'Office franco-norvégien. Entre autres initiatives, il a créé la section norvégienne du lycée de Bayeux et, en 1992, le festival Les Boréales de Normandie qu'il a dirigé jusqu'en 1998, en même temps qu'il lançait aux P.U.C. une collection nordique maintenant riche d'une trentaine de titres. De surcroît, il est à l'origine de deux grandes expositions qui ont fait date : *Passions*

*Boréales et peintres Nordiques en voyage dans l'ouest*. On lui doit aussi de nombreuses traductions (Wassmo, Borgen, Vesaas), plusieurs collaborations à des dictionnaires des littératures et de nombreux articles. Son dernier ouvrage, *Histoire de la littérature norvégienne*, nous guide de la lointaine poésie eddique jusqu'aux plus récentes parutions. Comblant une lacune vieille d'un demi-siècle, ce livre richement illustré est appelé à devenir un ouvrage de référence et marque l'aboutissement d'une carrière.

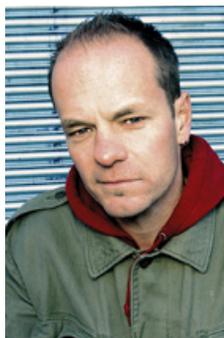
littérature  
Week-end  
littéraire

DÉBAT Mercredi 14 novembre à 16h

## La littérature jeunesse norvégienne

Avec Harald Rosenløw Eeg, Stein Erik Lunde, Laila Stien à la bibliothèque de Caen.

Animé par Catherine Gentile.



### Harald Rosenløw Eeg *Grand Frère*

[Panama, 2006 – traduction de Céline Romand-Monnier]

« Dag Vidar, 16 ans, est placé dans une famille d'accueil. Il a provoqué, accidentellement semble-t-il, un incendie fatal dans son ancien appartement : un passé douloureux qui le hante, le laisse à vif. Avec sa nouvelle famille, Dag hérite d'un petit frère, Gustav, qui ne demande qu'à l'admirer. Étouffé par la culpabilité, il ne peut cependant croire à ce bonheur qui s'offre à lui. Conscient de son désarroi, son professeur lui propose de réaliser un documentaire sur son lycée. Alors Dag filme, protégé par sa caméra, et réapprend à regarder le monde, jusqu'à tomber amoureux de Gloria, rebelle percée... »

Un roman dur et sans concession, qui montre bien les ravages d'une enfance marquée par la violence et la haine.



### Stein Erik Lunde *Bæurk*

[L'École des loisirs, 2000 – traduction de Jean-Baptiste Coursaud]

Ancien journaliste, traducteur et professeur de collège, Stein Erik Lunde, né en 1953 à Oslo en Norvège, a débuté sa carrière littéraire dans les années 80. Il vit à Tonsberg, village situé dans le fjord d'Oslo. Lunde porte un intérêt particulier à la musique. S'il a écrit des paroles de chansons, il a également traduit en norvégien des morceaux de Bob Marley, chantés ensuite par nombre d'artistes. Avec Harald Skjønberg, il crée l'antihéros Erling Ask au travers de deux romans policiers écrits pour un public adulte et publiés en 1982 et 1985. Publié en 1998 en

Norvège, *Bæurk (Egg)* a été couronné de deux prix, dont le Prix du ministère de la Culture en 1999.

« Avec *Bæurk*, Stein Erik Lunde livre un petit roman merveilleux sur le fait de se sentir particulier d'une manière négative, mais de s'en débrouiller d'une manière positive. Qu'il ait choisi l'allergie aux œufs est un hasard, peut-être... » Lars Helge Nilsen, (Bergens Tidende).



### Laila Stien *Des têtards dans un bocal*

[Éditions Thierry Magnier, 2003 – traduction de Jean-Baptiste Coursaud]

Laila Stien est née dans le Finnmark en 1946. Elle est considérée comme l'une des plus grandes novellistes norvégiennes contemporaines. Auteure de poésie et de romans pour la jeunesse, elle a traduit poésies et romans du same (lapon) en norvégien. *Des Têtards dans un bocal* a été couronné en Norvège par le Prix de la Critique. Elle fut l'invitée des *Boréales* en 1993. Pendant les grandes vacances qui précèdent son entrée en sixième, Helene s'ennuie à mourir, d'autant que ses amies ont trouvé un amoureux et la délaissent. Mais l'arrivée de nouveaux voisins éveille sa curiosité et la jeune fille jette son dévolu sur Jim, un garçon de son âge qu'elle surnomme Bouton d'or à cause de ses cheveux blonds. Helene n'a pas la langue dans sa poche et Jim, très réservé, est quelque peu déstabilisé par cette fille aux allures de tornade. Commence alors une histoire d'amitié et d'amour, pleine d'humour et de tendresse, on sourit des gaffes à répétition de la jeune fille, et le roman, écrit dans un style alerte, se lit avec grand plaisir.

« Un roman traduit du norvégien où le fou rire vous guette à chaque page. Du burlesque nordique comme on l'aime. » (Lire)

Du lundi 12 au dimanche 25 novembre

*Les Boréales* en région

## Tournée des auteurs dans des écoles et bibliothèques de Normandie

Les auteurs invités partiront à la rencontre du public dans les établissements scolaires et les bibliothèques de Normandie.



### **Katarina Mazetti** *Les Larmes de Tarzan*

[Gaïa éditions, 2007], *Entre Dieu et moi, c'est fini* [Gaïa éditions, 2007 - traduction de Max Stadler], *Le Mec de la tombe d'à côté* [Gaïa éditions, 2006], *Trucs et ficelles d'un petit troll* [Hachette jeunesse, 2002 - traduction de Marie-Ange Guillaume et Cécilia Monteux]

Née en 1944, Katarina Mazetti est journaliste à la radio suédoise. Auteur de livres pour la jeunesse et de romans pour adultes, elle connaît un immense succès avec *Le Mec de la tombe d'à côté*, vendu à plus de 450.000 exemplaires dans son pays. Ce roman, publié en juin 2006 aux éditions Gaïa, met en scène deux personnages, Désirée et Benny. La première vient sur la tombe de son mari mort prématurément, le second sur celle de sa mère : c'est donc au cimetière qu'ils vont se rencontrer. Cette histoire d'amour impossible entre une bibliothécaire et un agriculteur dépeint avec beaucoup d'humour et de sensibilité une forme de clivage social dans la Suède d'aujourd'hui. *Le Mec de la tombe d'à côté* a connu un énorme succès en Suède et a fait l'objet d'une adaptation au cinéma, désormais film culte dans son pays d'origine. Deux nouveaux romans sortiront en français chez Gaïa en novembre 2007 : *Les Larmes de Tarzan* et *Entre Dieu et moi, c'est fini*.

### **Riikka Ala-Harja** *Tom, Tom, Tom* [Gaïa, 2003 - traduction de Jean-Michel Kalmbach],



*Reposer sous la mer* [Gaïa, 2004 - traduction de Paula et Christian Nabais]

Riikka Ala-Harja est née en 1967 à Kangasala, en Finlande. Invitée lors des Boréales 2003, elle vit désormais à Caen.

Dans son pays, elle a publié quatre romans dont Strip et Géant, pas encore traduits à ce jour et Tom, Tom [Gaïa, 2003], nommé pour le prix Finlandia, plus prestigieuse récompense littéraire en Finlande. A Helsinki, Kokko, 25 ans, chômeuse, s'ennuie : sa

vie amoureuse et ses études ne l'ont pas satisfaite.

*Reposer sous la mer*, deuxième roman publié chez Gaïa en 2004, est un récit *a priori* baroque mais d'une implacable cohérence, où le ton ironique de l'auteur va de pair avec la lucidité déconcertante des personnages. Originnaire de Namibie, Ida a été adoptée par Kati et mène une vie calme dans une petite ville finlandaise. Au chômage, elle se passionne pour la plongée dans les eaux noires du Nord. Confrontée à sa différence, elle bouleverse sa vie en partant à Berlin où la couleur de sa peau n'interpelle personne. *Reposer sous la mer* sera adapté au cinéma en 2008.

Dramaturge et commissaire pour une exposition d'art contemporain en février 2005 à Helsinki, Riikka Ala-Harja a également composé des scénarios de bande dessinée pour l'illustrateur Matti Hagelberg. Ils sont publiés en France aux éditions L'Association (*Lapin n°20* en 1998, *Le Sultan de Venus* en 2003 et *Lapin n°38* en 2004). Enfin, elle a récemment publié en Finlande deux livres pour enfant, illustrés par Ilmari Hakala.

### **Bodil Bredsdorff** *La Fille au châte* [éditions Thierry Magnier, 2007]



*La Fille Corneille* [éditions Thierry Magnier, 2006 - traduction de Jean-Baptiste Coursaud]

Productrice et scénariste de programmes télévisés pour enfants au Danemark, Bodil Bredsdorff écrit son premier roman pour la jeunesse en 1975. Rapidement remarquée par la critique, elle se consacre aujourd'hui entièrement à l'écriture. Elle est revenue s'installer sur les terres de son enfance, sur l'île de Zealand, au large du Danemark, où elle vit depuis dix ans, dans un petit port de pêche.

*La Fille Corneille* (Thierry Magnier, 2006) est un roman lumineux. Au bord de la mer, dans une maison isolée, vivent « la fille » et sa grand-mère. À la mort de cette dernière, la fille, guidée par des corneilles, part en suivant la côte. Son chemin la mène dans des villages, dans des fermes. Elle croise la misère, l'hostilité, la solitude, mais aussi des compagnons d'infortune. À plusieurs, on est plus fort. Ainsi se forme une petite communauté prête à affronter l'avenir... Le second tome paraîtra prochainement.

littérature

Tournée  
des auteurs

**Bárdur Oskarsson** *Le Chien, le chat et la souris*

[Éditions Circonflexe, 2006 – traduction du féroïen de Daniel Vassaux]

Bárdur Oskarsson est né en 1972 à Torshavn, aux Îles Féroé. Il a illustré sa première histoire en 1986 et a depuis travaillé comme illustrateur, peintre et graphiste. Depuis 2004, Bárdur Oskarsson est aussi écrivain. Il vit à Copenhague, au Danemark.

Ce soir-là, le chien, le chat et la souris étaient assis tous les trois dans le salon. Personne ne disait rien. Le chat pensait que ce serait amusant de pourchasser la souris, ou bien taquiner le chien. La souris pensait que ce serait drôle d'embêter le chat. Le chien ne pensait pas vraiment, mais il s'ennuyait, énormément, on n'a pas idée à quel point.

Bárdur Oskarsson ira à la rencontre des élèves d'écoles primaires du Calvados.

**Grete Kleppen** *Partie de lettres*

[Presses Universitaires de Caen, 2007 – traduction de Loup-Maëlle Besançon]

Grete Kleppen, née en Norvège en 1953, vit depuis de nombreuses années à Caen où elle a enseigné le norvégien à l'Université. Son roman *Partie de lettres*, publié en Norvège en 1999, vient d'être édité par les Presses Universitaires de Caen et s'ouvre par une très éloquente préface d'Hélène Cixous.

Texte cérébral mais néanmoins charnel, roman qui échappe et se retourne sans cesse, écrit incontestablement cinématographique, récit blanc aux échos dramaturgiques, *Partie de lettres* se résume aussi peu facilement qu'il se donne.

H, un personnage féminin prend un ferry et quitte manifestement la Norvège pour la France. De son passé, on ne saura rien ou presque.

Hélène Cixous : « *Imaginez une Marguerite Duras saisie dans le rêve d'un frimas norvégien, moderato cantabile, avec une différence : H petite, mais les Alcools du personnage sont instantanément changés en cadences poétiques. On est enchanté. (...) Peu à peu, lisant ce livre si puissamment suspendu, si farouche, si neuf, j'éprouve que se recueille en moi une sensation d'infamiliarité familière. J'ai déjà éprouvé ce dépaysement, me dis-je, ce dessaisissement, cet inquiétant qui charme. Lentement je reconnais au loin ce qui, que je ne reconnais pas. C'est le pas de l'Étranger. C'est l'Étrangère.* »

**Tournée des auteurs en région****Mardi 13 novembre**

Riikka Ala-Harja au Lycée Saint

Thomas d'Acquin à Flers en journée.

Riikka Ala-Harja à la bibliothèque de Flers en soirée.

Kaisa Leka à la Maison de l'Étudiant à 20h.

**Mercredi 14**

Katarina Mazetti à La Boderie à 20h, Sainte Honorine-la-Chardonne.

**Jedi 15**

Bárdur Oskarsson à l'école R. Desnos

à 9h (3 créneaux d'1h) et à l'école

M. Trégore l'après-midi, Caen

Katarina Mazetti à la médiathèque de Saint-Lô à 20h30.

Aino Trosell et Philippe Bouquet

à la bibliothèque Elsa-Triolet à 18h30, Harfleur.

Karin Alvtengen et M. Jungstedt

à la salle Normande à 18h30, Deauville.

Björn Larsson au Lycée Marguerite-

de-Navarre en journée, Alençon.

Björn Larsson à la bibliothèque

d'Alençon (salle de presse) avec

l'Université inter-âges à 18h30

Bodil Bredsdorff au collège Conté

à Sées le matin, au LP Maréchal

à Alençon l'après-midi avec le collègue

Saint François de Sales

Grete Kleppen à la bibliothèque

de Saint Pierre-sur-Dives à 20h30.

**Vendredi 16**

Bárdur Oskarsson à l'école

J. Goueslard de Fleury sur Orne

le matin et à l'école F. Dolto

l'après-midi, Caen.

Karin Alvtengen

à la bibliothèque municipale de

Cherbourg à 20h.

Katarina Mazetti à l'école primaire

Colleville à 14h30 et à la médiathèque

à 20h30, Dives-sur-Mer.

Björn Larsson (séances scolaires)

à l'auditorium du Musée des beaux-

arts de Caen, avec les lycées Charles

de Gaulle, Victor Hugo et Laplace le

matin et au lycée Jeanne d'Arc

l'après-midi.

Bodil Bredsdorff (séances scolaires) à

l'auditorium du Musée des beaux-arts

de Caen, avec les lycées Fresnel et

Louis Liard à 11h ; les collèges

Jacques Monod, Jean Monet et les

lycées François Rabelais, Victor Hugo

et Victor Lépine à 15h.

Grete Kleppen à la bibliothèque de

Biéville Beuville à 20h30.

Stig Strömholm au département

d'études nordiques de l'Université

de Caen à 11h.

**Lundi 19**

Teddy Kristiansen au lycée E. Doucet

d'Équeurdreville à 10h et au lycée

Henri-Cornat de Valognes à 14h30.

Herbjørg Wassmo au forum Fnac à

17h30.

Herbjørg Wassmo à la bibliothèque

d'Hérouville à 20h45.

Gunnar Staalesen à la bibliothèque

d'Hérouville à 14h et avec le lycée

Allende et le CLE d'Hérouville

à 15h15.

**Mardi 20**

Gunnar Staalesen au Lycée Alain

Chartier à 13h30 et à la bibliothèque

à 20h30, Bayeux.

**Vendredi 23**

Grete Kleppen à la bibliothèque

municipale de Saint Aubin-sur-mer à

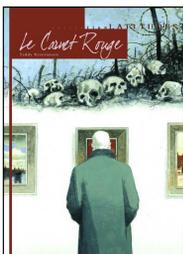
20h30.

## Séance de dédicaces

**Samedi 17 et dimanche 18 novembre de 14h à 18h30**

*Signatures, Musée des beaux-arts Caen - Entrée libre*

### Teddy Kristiansen *Le Carnet rouge* [Soleil, 2007]



Dans *Le Carnet rouge*, W. Ackroyd, en plein doute existentiel, est relancé pour rédiger la biographie du poète W. Miller. Au cours de sa recherche documentaire, il reçoit un paquet qui regroupe la correspondance et un carnet intime de P. Marham, un peintre qui avait bien connu le poète. Il saisit cette occasion de s'évader et s'immerge dans cette parenthèse qui lui est offerte. En 1910, le jeune homme se rend à Paris pour lancer sa carrière. Vite intégré dans un milieu artistique en pleine effervescence et relativement doué, il est repéré par un mécène qui lui passe de régulières commandes. Petit à petit, sa vie de bohème laisse place à un certain succès jusqu'à une cassure, la guerre n'en sera pas la cause mais l'échappatoire. L'histoire de l'un réveille l'autre, W. Ackroyd cherche à comprendre, c'est l'histoire d'un tableau.

L'auteur danois Teddy Kristiansen signe avec *Le Carnet rouge* (Soleil) une sorte de *thriller* psychologique sur fond de guerre et d'art, où les personnages sont portés par leurs espoirs et leurs regrets, leurs réussites et leurs fautes.

Teddy Kristiansen ira à la rencontre des élèves des lycées d'Équeurdreville et de Valognes le lundi 19 novembre.

## Rencontres avec Kaisa Leka en milieu hospitalier dans le cadre du réseau Culture à l'hôpital en Basse-Normandie :

**Du 12 au 25 novembre** *Dans une dizaine d'établissements de santé de Basse-Normandie* les Établissements Hospitaliers du Bessin à Bayeux, le Manoir d'Aprigny à Bayeux, Le CHS à Caen, le CRF à Caen (quartier Beaulieu), le CH de Flers, le CH de L'Aigle, le CH de Saint-Lô, le CH à Argentan. La fondation de La Miséricorde à Caen et le CHI d'Alençon.

Dans le cadre du réseau Culture à l'hôpital en Basse-Normandie, *Les Boréales* proposent plusieurs rencontres-conférences autour de la bande dessinée autobiographique de Kaisa Leka dans plusieurs établissements de santé de la région entre le 13 et 25 novembre 2007. Une exposition de l'œuvre sera également présentée et un temps privilégié de dédicaces sera organisé sur chaque site hospitalier.



### Kaisa Leka *I am not these feet* [Cactus, 2006]

Née en 1978, Kaisa Leka est une jeune artiste finlandaise qui a étudié les arts, le *design* et la bande dessinée. En 1998, elle subit une double amputation des jambes et entreprend l'écriture d'une série d'albums autobiographiques, au travers desquels elle espère changer le regard sur le handicap : « J'ai envie qu'on me regarde mais je n'aime pas qu'on me fixe. La limite entre les deux n'est pas évidente à trouver ». Admiratrice de Marjane Satrapi et de David B, elle a choisi la forme du journal intime, un style sobre et des dessins simples pour dénoncer la superficialité des valeurs de la société occidentale moderne : « Je veux faire évoluer la représentation du corps féminin et les canons de beauté qu'on nous impose. Pourquoi mes jambes seraient-elles moins belles, uniquement parce qu'elles sont en fibre de carbone et en titane ? ».

Elle a publié à l'occasion des *Boréales* 2006, son premier album en français *I'm not these feet* aux Éditions Cactus.

Une exposition de Kaisa Leka se déroulera du 12 au 23 novembre à la Maison de l'Étudiant

**TEMPS FORT**

**Mardi 20 et jeudi 22 novembre à 20h**

*Théâtre de Caen - De 6 à 24 euros / Intégrale Ballet Cullberg de 9 à 34 euros*

## Ballet Cullberg

Le Ballet Cullberg est l'une des grandes fiertés nationales suédoises et l'une des compagnies phares de la danse contemporaine en Europe. Fêtant son quarantième anniversaire, le Ballet Cullberg est l'invité du Théâtre de Caen et du festival *Les Boréales* pour deux soirées exceptionnelles autour de son jeune directeur, le chorégraphe Johan Inger. À noter également la représentation de *End*, du chorégraphe Sidi Larbi Cherkaoui.



Birgit Cullberg, Mats Ek, Carolyn Carlson : depuis 1967, date de sa création, le Ballet Cullberg a vu se succéder à sa tête les plus grandes figures de la danse contemporaine ; revisitant les grands ballets classiques – comme le célèbre *Giselle* de Mats Ek – ou créant des pièces originales. Ce ballet hors du commun fait depuis toujours rêver les danseurs du monde entier qui en admirent l'excellence technique et artistique autant que la générosité d'une équipe qui a su mettre l'émotion et le partage au centre de sa démarche.

C'est Johan Inger, transfuge du Ballet Royal de Suède et du *Nederlands Dans Theater* où il fut soliste et chorégraphe, qui est à la tête depuis 2003 de la prestigieuse institution. La première soirée se partage entre Johan Inger, avec *Negro con Flores* – où le plateau éclairé d'un simple téléviseur passe de l'ombre à la lumière, les danseurs de la solitude à l'embrasement – et Sidi Larbi Cherkaoui avec *End*, avec lequel le jeune chorégraphe belge issu des Ballets C. de la B. signe sa première collaboration avec le Ballet Cullberg. La deuxième soirée reprend un des grands ballets que Johan Inger créa pour le NDT autour du *Boléro* de Ravel et d'Arvo Pärt (*Walking mad*), complété d'une autre de ses œuvres récentes, *Blanco*.

**Mardi 20 novembre à 20h** *Théâtre de Caen* - De 6 à 24 euros  
Intégrale Ballet Cullberg de 9 à 34 euros

## **Negro con Flores de Johan Inger**

Chorégraphie, décors et costumes : Johan Inger / Lumières : Erik Berglund

Vidéo : Anders Amrén / Musique : Stefan Levin / 35 minutes

Première mondiale avec le Ballet Cullberg, le 4 novembre 2005, *Dansens Hus*, Stockholm

« *Negro con Flores* prend vie dans un paysage entre ombre et lumière, sérieux et légèreté.

Cette pièce avance à travers une formation d'états émotionnels dans le but de se relâcher, d'avancer. Avec *Negro con Flores*, j'essaie de sortir de mes schémas habituels et de cette manière, je l'espère, trouver de nouvelles ouvertures. » Johan Inger

## **End de Sidi Larbi Cherkaoui**

Chorégraphie : Sidi Larbi Cherkaoui / Décors : Wim Van de Cappelle / Costumes : Isabelle

Lhoas and Frédérick Denis / Lumières : Peter Lundin / Musique : Musique traditionnelle de Géorgie présentant Hamlet Gonashvili / 60 minutes

Première mondiale le 25 août à Göteborg Dance & Theatre Festival

*End* tourne autour de la recherche d'un sens à la vie et aux relations de chacun avec les autres. Une création pour faire tomber les barrières – réelles ou imaginaires.

**Jeudi 22 novembre à 20h** *Théâtre de Caen* - De 6 à 24 euros  
Intégrale Ballet Cullberg de 9 à 34 euros

## **Walking mad de Johan Inger**

Chorégraphie, décors et costumes : Johan Inger / Lumières : Erik Berglund

Musique : Maurice Ravel, Arvo Pärt - 28 minutes

Première mondiale au *Nederlands Dans Theater* en 2001.

La version 2001 de *Walking Mad* a été créée pour le *Nederlands Dans Theater*. Du *Boléro* de Ravel à *Für Alina* d'Arvo Pärt, *Walking Mad* est l'aventure dramatique de trois femmes et de leur relation à elles-mêmes et aux hommes de leurs vies. C'est une comédie teintée de sérieux.

En 2001, *Walking Mad* a été récompensé par le prix néerlandais Lucas Hoving de la production. En 2004, c'est le magazine italien *Danza* qui lui a décerné le prix *Danza* de la meilleure performance artistique en Italie.

## **Blanco de Johan Inger**

Chorégraphie et décor : Johan Inger / Assistant chorégraphe : Jane Hopper / Costumes :

Johan Inger et Nina Stenmark / Lumières : Erik Berglund / Musique : Stefan Levin / 50 minutes

Première mondiale le 25 août à Göteborg Dance & Theatre Festival

*Blanco* relève de la quête de l'illusion, d'une aspiration à un monde non encore effrayé par l'expérience. Des essais répétés pour entrer dans quelque chose d'inatteignable.

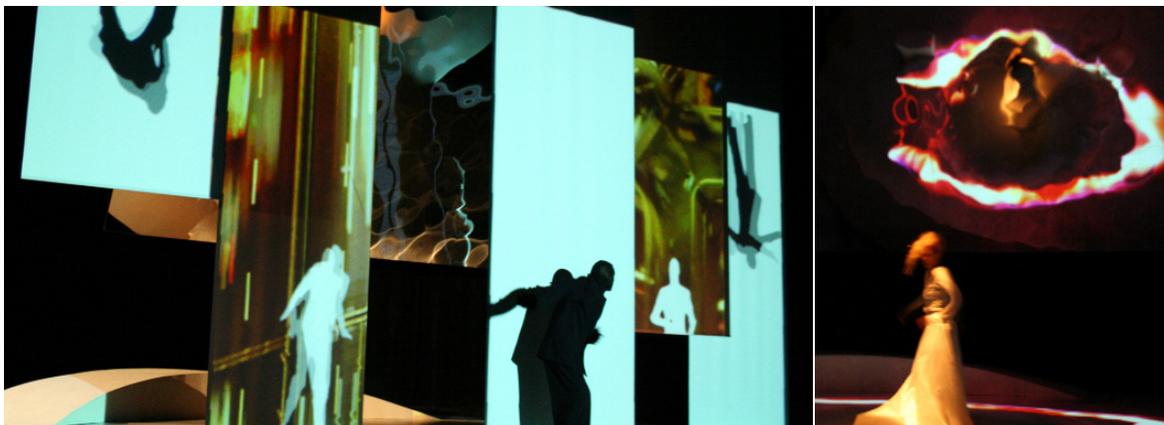
**Samedi 24 novembre à 20h30 et dimanche 25 à 17h**

*Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie /  
Théâtre d'Hérouville-Saint-Clair - De 6 à 24 euros*

## **Double vision de Carolyn Carlson et Electronic Shadow**

Après un passage remarqué lors de la précédente édition des *Boréales*, Carolyn Carlson investit le Centre Dramatique National de Normandie pour une représentation où elle se produira seule en scène. La chorégraphe s'associe aux deux créateurs d'images d'Electronic Shadow pour proposer une performance d'un nouveau type.

Le solo constitue pour Carolyn Carlson la forme essentielle du travail chorégraphique. La création d'un solo est pour elle le moment d'un rapport direct à la danse. Une démarche qui relève avant tout du dialogue intime, sans explication, sans mot, à la recherche de la note ultime, du geste unique et pur. Une alliance subtile de la vidéo et de la danse pour deux soirées chorégraphiques à ne pas manquer. *Il est conseillé de réserver le plus tôt possible.*



Carolyn Carlson est née en Californie de parents d'origine finlandaise. Elle étudie la danse au *San-Francisco School of Ballet*, et à l'Université de l'Utah où elle rencontre Alwin Nikolais en 1965. Elle devient la figure emblématique de sa compagnie à New-York pendant 7 ans. Elle parcourt alors le monde et remporte en 1968 le Prix du Meilleur Danseur du Festival International de Danse de Paris.

Elle rejoint ensuite la compagnie d'Anne Béranger comme soliste et chorégraphe. Elle y crée sa première pièce, *Rituel pour un rêve mort*, présentée dans la cour du Palais des papes à Avignon en 1972.

En 1974, sa rencontre avec Rolf Liebermann est déterminante. Celui-ci l'invite à l'Opéra de Paris comme chorégraphe-étoile, et lui propose en 1975 de diriger le Groupe de Recherches Théâtrales (GRTOP). Plus de 25 créations voient le jour entre 1974 et 1980. Dès 1974, elle initie les danseurs à sa technique d'improvisation et de composition dans le cadre de masterclasses à la rotonde de l'Opéra. En 2006, elle a reçu le premier lion d'Or jamais attribué à une chorégraphe par la biennale de Venise.

Née d'une rencontre entre la chorégraphe étoile Carolyn Carlson et les deux créateurs d'*Electronic Shadow*, Naziha Mestaoui et Yacine Ait Kaci, cette performance d'un nouveau type se lit comme un poème visuel et sonore sur la relativité de nos perceptions. La scène prend vie par la gestuelle unique de Carolyn Carlson, l'espace devient l'écho du corps, les costumes gigantesques la peau d'une image en mouvement perpétuel.

Le temps et l'espace se plient et se déplient dans un cycle éternel dont la durée du spectacle est une tranche perceptible.

Trois grandes parties, trois cycles : le monde hérité, celui de la création de la nature, de l'arbre qui pousse au cataclysme, le monde fabriqué, celui de l'humanité, la ville et la civilisation, et enfin le monde imaginé, sans limite, celui de l'art et de la transcendance, le divin en chacun de nous.

Un miroir à l'échelle de la scène double la vision et modifie la perception d'une performance qui se joue sous plusieurs angles. Scénographie du corps, chorégraphie des images, mise en scène de l'espace, les arts s'entremêlent dans le reflet d'une époque.

Conception-scénario : Carolyn Carlson et Electronic Shadow / Chorégraphie et interprétation : Carolyn Carlson / Scénographie et image : Electronic Shadow / Musique originale : Nicolas de Zorzi  
Production : Centre Chorégraphique National Roubaix Nord - Pas de Calais, iDEALiD, La Condition Publique  
Lumières : Emma Juliard et Electronic Shadow / Costumes : Chrystel Zingiro d'après des dessins de Crstof Beaufavs.

**Mardi 13 à 14h15 (séance scolaire) et 19h30, mercredi 14 à 19h30,  
jeudi 15 à 14h15 (séance scolaire)**

**et vendredi 16 novembre à 10h et 14h15 (séances scolaires)**

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie.

Théâtre d'Hérouville Saint-Clair - De 3 à 18 euros

## **Le Voyage de Pierre l'Heureux** d'August Strindberg

Cette pièce peu connue de Strindberg s'inscrit dans une tradition d'écriture «féerique». La pérégrination de Pierre l'Heureux, inspirée du *Peer Gynt* d'Ibsen, est un voyage initiatique dans le monde des hommes où Strindberg ajoute au fantastique une dimension politique, religieuse et morale. À découvrir à partir de 9 ans.



Pierre a quinze ans. Il est enfermé depuis son plus jeune âge dans la tour de l'église dont son père est le bedeau. Le vieil homme est misanthrope, pingre et s'il séquestre Pierre, c'est pour le préserver de la noirceur du monde. Il y a là d'emblée une citation du jardin d'Eden qui va alimenter toute la pièce. L'accès interdit à la connaissance et à l'expérience, puis la transgression nécessaire et la fuite hors du jardin pour vivre la condition humaine terrestre.

L'influence nordique de Strindberg l'amène à faire aussi bien appel aux références du christianisme qu'à celles du panthéisme. Le regard que porte Strindberg sur le monde dans cette pièce, s'il est rempli de fantaisie, n'en annonce pas moins la férocité de son point de vue sur les mécanismes qui animent les êtres en société. Il présage des œuvres qui suivront, frappées du sceau d'un réalisme psychologique sans concession: *Père, Créanciers* ou *Mademoiselle Julie...* Dix ans plus tard, il écrira *Les Clefs du ciel*, une autre féerie à rebrousse-poil, comme pour conjurer sa jeunesse.

Quel usage l'homme est-il capable de faire de la connaissance à l'épreuve de la nécessité ? Quelle prise a l'homme sur sa destinée ? Le monde où il projette Pierre est cynique, vénal, hypocrite et vaniteux. Les embûches y sont nombreuses et remplacent bien vite le miroir aux alouettes qu'il imaginait du haut de son pigeonnier. La quête de Pierre l'Heureux est évidemment aussi son combat contre son propre égoïsme, son narcissisme inné, pour tendre à découvrir en lui la compassion et l'amour de l'autre, nécessaire à la construction sociale. « Que ton voyage t'instruise ! » dit la fée. « Et quand tu reviendras, chanceux ou malchanceux, puissant ou humble, sot ou savant, riche ou pauvre, peu importe, tu seras au moins devenu un homme, un homme véritable ! »

Création mars 2006 Le Préau, Centre Dramatique Régional de Vire

Texte français : Tore Dahlström et André Ortais

Mise en scène / adaptation : Éric de Dadelsen

Avec : Danièle Klein, Laure Saupique, Julien Chavrial, Olivier Hervéet, Frédéric Pichon,

Yvon Poirrier et Mathieu Uhl

Scénographie : Jean-Pierre Gallet

Costumes : Alice Touvet et Marie-Violaine Monier

Maquillages : Natali Tabareau

Lumières : Christophe Dubois

Son : Yannick Guillemette

Marionnettes : Olivier Thiébaud

Construction décor : Les Ateliers du Préau

Visuel couverture : Ludovic Bronner

Photos : Stéphane Janou

Durée : 1h50 (1h30 en version scolaire)

Dès 9 ans

**Mercredi 14 à 19h30 (tout-public)**

**Jeudi 15 novembre à 10h et 14h15 (séances scolaires)**

*Scène nationale 61 / Théâtre d'Alençon De 4 à 16 euros*

*Réservations au 02 33 29 16 96*

Un spectacle programmé en collaboration avec la Scène nationale 61  
(www.scenenationale61.com)

## ***La Fabrique de violence* de Jan Guillou**

Dans le roman *La Fabrique de violence*, le journaliste suédois Jan Guillou retrace son adolescence baignée de coups et d'humiliations. Ce récit à la première personne, adapté et mis en scène par Tiina Kaartama au Théâtre Dunois à Paris, est servi par une interprétation brillante de Christophe Caustier. Un spectacle choc à voir pour tous.



Il est des récits d'une telle violence qu'on n' imagine même pas qu'ils puissent être adaptés pour la scène. On ne parle pas ici des représentations grand-guignolesques de la brutalité. Mais de la haine. La haine de l'autre, la haine de soi qui contamine tout. Difficile d'en échapper. Erik, le protagoniste de *La Fabrique de violence* en réchappe-t-il lui-même? *A priori* oui, puisque Erik n'est autre que Jan Guillou. Ce journaliste suédois, auteur dans son pays de romans

d'espionnage à grand succès révéla ce que fut son adolescence dans *La Fabrique de violence*. Né à la fin de la guerre, Jan/Erik grandit entre une mère inexistante et un père cogneur. On ne peut pas faire trame plus réaliste que la vie elle-même... Le père cogne, les profs cognent, Erik devient chef de bande. Et il cogne. Il se fait virer de l'école parce qu'il a été donné par ses «copains». Le père l'envoie apprendre les «bonnes manières» pendant deux ans dans un internat près de la capitale où les élèves eux-mêmes font la loi, tels des kapos dans un camp. Deux ans de brimade contre lesquelles Erik se rebelle. Soudain, il n'est plus le petit caïd du quartier, mais un microbe que l'organisme entier va se charger de détruire. Finalement, dans cet enfer permanent Erik découvrira l'amitié. Cette amitié profonde le placera dans une situation paradoxale, piégé pour ainsi dire par lui-même, avec pour seule alternative celle, grossière, imposée par la violence elle-même : être faible ou être fort.

*« Présenté au théâtre comme une fiction, on peut entendre l'insupportable et donner à la pièce toute sa force de dénonciation de tels faits ainsi que de la passivité de ceux qui, sachant, se taisent par lâcheté. Christophe Caustier, bien dirigé par la jeune metteuse en scène Tiina Kaartama, [...] de grande souplesse, joue juste, dans un rythme soutenu, et s'impose ; nous sommes à ses côtés dans ses épreuves. [...] Un très bon spectacle qui mérite d'être joué davantage. »* Raymonde Temkine (*Europe*)

Création de la compagnie théâtrale La Métonymie, d'après le roman de Jan Guillou paru aux éditions Agone.

Mise en scène : Tiina Kaartama / Adaptation : Benny Haag, texte publié aux éditions L'Elan en 2002/  
Texte français : Philippe Bouquet

Interprétation : Christophe Caustier / Lumières : Jérôme Allart / Durée : 1h15 / Dès 12 ans

**À l'issue de la représentation du 14 novembre sera organisé un "sucré-salé".**

Une rencontre entre les spectateurs et les intervenants (Tiina Kaartama-metteuse en scène, Christophe Caustier - comédien, Philippe Bouquet - traducteur de *La Fabrique de violence*) sera conclue par un repas apporté par les spectateurs.

**Le 14 novembre, atelier de formation théâtral** avec Tiina Kaartama pour les élèves d'option théâtre du lycée Marguerite de Navarre d'Alençon (non ouvert au public)

## Programmation jeunesse

Une programmation éclectique allant du théâtre au cinéma en passant par la musique, permettant aux jeunes (et aux moins jeunes) de prendre part à cette édition des *Boréales*. À travers *Niniaq*, spectacle théâtral chez les Inuits du Groenland, des films d'animation nordiques et un spectacle d'éveil musical, *Les Boréales* n'oublient pas les spectateurs de demain.

**Mercredi 22 et  
jeudi 23 novembre**  
*Cinéma Lux, Caen.*

### Un atelier d'éveil musical

Un atelier d'éveil musical se déroulera les après-midi du 22 et du 23 novembre au Cinéma Lux. Martin Coudroy et Eléonore Billy travailleront à mettre en musique le conte de Selma Lagerlöf, Nils Holgersson. Un atelier ouvert aux parents et aux enfants à partir de 18 mois. (voir p.24)

**À partir du 14 novembre**

*Cinéma Lux, Caen.* Entrée libre, Programmation en cours

## Enfants des cinés : Cap au Nord

Organisé depuis 1996 par le Cinéma Lux, le festival *Enfants des cinés*, destiné aux enfants et à leurs parents, s'associe aux *Boréales* en 2007 pour une programmation qui met le cap au Nord.



### **Des rois qui voulaient plus qu'une couronne**

Un film de Guionne Leroy, Elisabeth Hobbs, Randall Meyers et Anita Killi – 42 mn – Belgique, Ecosse, Norvège.

Des rois qui voulaient plus qu'une couronne est composé de trois courts métrages d'animation. La durée et l'origine varient d'un film à l'autre mais tous sont baignés dans une ambiance musicale des plus oniriques. « Allez, ouste, tous au cinoche ! Ils seront ravis - et vous avec eux - par ces trois films d'animation (...). Les couleurs sont magnifiques, les formes veloutées et la musique aérienne. Trois courts métrages d'animation emballant ». (*Télérama*)



### **Le vilain petit canard et moi**

Un film de Michael Hegner et Karsten Kiilerich – 88 mn – Suède

Le vilain petit canard et moi est une adaptation libre du célèbre conte d'Andersen. Si la trame est bien la même, les personnages ont évolué et nous livrent un regard moderne, tendre et drôle sur la différence. Un film qui ravira les spectateurs de tous âges.

« Délaissant les poursuites 3D déjantées façon Pixar ou Dreamworks, l'animation " à la danoise ", plus sage mais tout aussi propre, préfère rester au service d'une histoire suffisamment déjantée comme ça. » Guillaume Tion



### **Franz et le chef d'orchestre**

Un film de Uzi et Lotta Geffenblad – 46 mn – Suède

Franz accompagne son père chef d'orchestre à une colonie musicale d'été. Il aimerait jouer d'un instrument mais il est encore trop petit. C'est pourtant lui qui, pour sauver le concert, viendra au secours du soliste victime de la méchanceté des autres enfants. « Vrais bonheurs, sur et sous tous les plans. » (*Les cahiers du cinéma*)



### **Les étoiles filantes**

Un film de Gun Jacobson, Anna Höglund, Tini Sauvo et Anita Killi – 44 mn – Suède, Finlande, Norvège

Des héros venus du nord de l'Europe qui partent vivre de merveilleuses aventures : décrocher les étoiles, se marier avec sa meilleure amie, être aussi beau que les oiseaux. Quatre courts métrages d'animation venus de Suède, de Norvège et de Finlande. « Du travail de pro par quatre spécialistes de la petite enfance. » (*Première*)



### **Le roi et l'oiseau**

Un film de Paul Grimault – 87 mn – France

Adapté de l'œuvre de Hans Christian Andersen, ce classique de l'animation nous conte une histoire d'amour entre un ramoneur et une jeune bergère. Le roi qui règne en tyran sur le royaume est lui-même épris de la jeune femme et pourchasse inlassablement le couple. Seul l'oiseau qui a construit son nid sur le sommet du palais semble capable de les aider.

**Mardi 20 à 14h30 (scolaires), mercredi 21 à 15h et 19h30 (tout public)  
et jeudi 22 novembre à 10h et 14h30 (scolaires)**

*Espace Jean Vilar - scène conventionnée - Ifs - Avec le soutien de l'ODIA Normandie  
De 5 à 13 euros, réservations au 02 31 82 69 69*



## ***Ninioq, d'après Jørn Riel***

Spectacle de la compagnie Par les villages pour deux comédiens, adapté du roman de Jørn Riel, *Le Jour avant le lendemain* (Gaiia).

utilisant la technique ombres et bois flottés. L'histoire se situe chez les Inuit du Groenland. Le mot *Inuk* (singulier d'Inuit) signifie être humain. Il ne s'agit pas d'un conte, mais du compte-rendu poétique d'une expérience humaine hors du commun : le dernier été qu'une vieille femme, Ninioq, partage avec son petit-fils, Manik, alors qu'ils se retrouvent isolés sur une île dans un territoire pillé par des puissances étrangères. Jour après jour, heure après heure, Ninioq initie Manik à la vie et à ses dangers, lui transmettant l'héritage de tout un peuple acquis à préserver l'essentiel.

Adaptation, réalisation: Hélène Phillipe et Arnault Lecarpentier

Avec le regard de Mathias Mlekuz

Images : Jean Denys / Construction : Alexandre Frydman / Lumières : Anne-Marie Guerrero  
Costumes : Dominique Rocher / Musique : Benoît Urbain / À partir de 10 ans. / Durée : 1h00.

**Samedi 17 à 10h30 à la bibliothèque d'Ifs (02 31 34 39 56) et 16h à la bibliothèque du Chemin Vert (02 31 74 13 66), dimanche 18 à 17h30 à la bibliothèque d'Hérouville St Clair (02 31 45 33 44) Entrée libre – Jauge limitée / réservation conseillée**

## ***Une femme joue au milieu des pierres, d'après Jørn Riel – petite forme de Ninioq***

Cette petite forme destinée à être présentée en amont du spectacle propose quelques clés pour l'aventure en choisissant de courts passages du roman de Jørn Riel, abandonnés dans le spectacle *Ninioq*, pour des raisons dramaturgiques.

### **Mercredi 21 novembre**

Théâtre du Champ exquis - Blainville-sur-Orne

Réservé le matin à la Halte garderie «La p'tite ourse» de Blainville-sur-Orne

Séance tout public à 16h30 - 3 euros - Réservation : 02 31 44 08 31

### **Jeudi 22 novembre**

Crèche de Luc-sur-mer le matin et cinéma Lux à Caen l'après-midi

Réservé aux enfants de la crèche

### **Vendredi 23 novembre**

Crèche Les P'tits Mousses d'Ouistreham le matin et cinéma Lux à Caen l'après-midi

Réservé aux enfants de la crèche

Musicien et dumiste : Martin Coudroy

Musicienne : Eléonore Billy

À partir de 18 mois

Durée : 1 heure

## **Nils Holgersson de Selma Lagerlöf**

### **Éveil musical / ateliers parents-enfants**

Séance d'une heure autour du conte de Nils Holgersson, à travers les musiques et les chants de tradition suédoise joués à l'accordéon, violon, nyckelharpa, moraharpa, flûte harmonique par deux musiciens-conteurs. Ce voyage conté et musical agrémenté d'images de paysages, de maisons, de musiciens de Suède se conclura par une partie éducative où les enfants pourront danser et essayer des instruments percussifs ou mélodiques autour d'un chant ou d'une mélodie simple.

Martin Coudroy et Eléonore Billy travailleront à mettre en musiques, en scène, en textes et en images une animation adaptée aux 18mois - 4ans autour de l'histoire de Nils Holgersson. Ce conte permettra aux enfants de découvrir des mots et des images de la Suède, la musique et les chants qui les accompagnent, d'être embarqué dans un univers onirique où les trolls et les elfes sont rois et où les adultes pourront redécouvrir le petit enfant qui est en eux. Au son de l'accordéon, du violon, du nyckelharpa, des flûtes harmoniques, les enfants pourront également entrer dans la ronde et danser ensemble. L'imaginaire et la participation des enfants seront au cœur de ce spectacle original.

**Martin Coudroy**, originaire de Bretagne, s'est formé très tôt à l'accordéon, d'abord passionné par les musiques celtiques puis par la musique traditionnelle suédoise. Pratiquant également le violon en plus de son instrument principal, il est actuellement élève à la Folkhögskola à Malung en Suède afin d'approfondir sa maîtrise et sa connaissance des musiques nordiques. Diplômé du DUMI (diplôme universitaire des musiciens intervenants), il a beaucoup travaillé avec le jeune public au cours de sa formation et ensuite en tant que diplômé.

**Eléonore Billy** a découvert le nyckelharpa, instrument national suédois, alors qu'elle poursuivait ses études de violon au conservatoire. Passionnée, elle est allée passer une année à l'Institut Eric Sahlström en Suède, la seule école qui permet la pratique de cet instrument. Depuis, elle anime des stages, joue dans différents groupes de musique et travaille à étendre la pratique du nyckelharpa en France et à l'étranger. Depuis peu, elle s'est aussi passionnée pour le hardingfele, instrument national norvégien, qu'elle joue dans ses différents groupes.

**Du 17 novembre 2007 au 6 janvier 2008**

*Église Saint-Georges, Musée de Normandie Caen - Entrée libre*



## **Life in Death d'Eva Persson**

Kuolema («mort» en finnois) est un village finlandais où la Suédoise Eva Persson s'est rendue pour la première fois lors d'un déplacement professionnel. Un village appelé « mort », elle pensa que cela ne pouvait exister qu'en Finlande. Selon elle, « c'est le rapport à la mort qui sépare les Finlandais des Suédois. En Finlande, on naît, on connaît une longue période de souffrance pour enfin mourir. En

Suède, on naît et tout est super, puis on disparaît. Il en est de même en Espagne. »  
À Kuolema, des sœurs jumelles se ressemblent trait pour trait et sont mariées à deux frères. Ils vivent tous dans la même maison. La moitié de cette maison est leur foyer, l'autre moitié est une épicerie où les sœurs travaillent. Les frères, quant à eux, sont employés dans l'entreprise familiale de gravier. Les couples ont chacun un enfant, né à sept semaines d'intervalle. La famille s'appelle Pitkänen. Avec son appareil photographique, Eva Persson a suivi la vie des Pitkänen et de leurs voisins depuis l'automne 2002.

**Du 14 novembre au 20 décembre**

*Artothèque, Caen - Entrée libre / Visite guidée le samedi 24 de 14h à 16h*

## **Ma mémé américaine de Nina Korhonen**

Nina Korhonen est d'origine finlandaise mais vit et travaille en Suède depuis vingt-cinq ans. Diplômée de l'École Nordique de la Photographie près de Stockholm, elle travaille aujourd'hui comme photographe indépendante, professeure dans plusieurs écoles de photo et intervenante à l'occasion de *workshops*. Elle a participé à de nombreuses expositions en Europe et aux États-Unis.

*Ma mémé américaine* décrit le destin unique de sa grand-mère, une femme à l'apparence ordinaire qui pose sans fausse pudeur et avec, malgré ses 80 ans, un grand appétit pour la vie. 40 ans plus tôt, en 1959, elle avait réalisé son rêve de jeunesse en immigrant aux États-Unis, encouragée par son mari et sa fille restés en Finlande. Des mots tels qu'originalité, décontraction, courage, humour et chaleur décrivent aussi bien les photos que la personnalité de la grand-mère. Le spectateur se sent immédiatement le bienvenu dans cet univers. L'exposition met en valeur le quotidien et célèbre, dans sa sensualité, la femme âgée. Le récit photographique, vivant et inventif, est très proche de son sujet. Nous aimerions tous avoir, ou devenir, une telle grand-mère !

Telle a été la motivation du jury du « Prix du livre photo de l'année » suédois lors de son attribution en 2004 à la photographe Nina Korhonen pour son livre *Anna, Amerikan mummu* [Anna, mémé américaine] (Ed. Journal)



**Du 13 novembre 2007 au 27 janvier 2008**

*Musée des beaux-arts, Caen - Entrée libre,*

*Visite guidée le mercredi 14 novembre à 18h (nocturne étudiant) ; Midi/Musée le jeudi 22 novembre à 12h30 et visite commentée le lundi 17 novembre à 14h*



### ***interior/exterior* de Marja Pirilä**

Ces dix dernières années, Camera Obscura a été le thème de beaucoup de projets de Marja Pirilä. L'espace transformé en chambre noire évoque l'essentiel de la magie de la photographie. Pour Marja Pirilä, c'est une méthode qui à la fois documente notre environnement et aussi attire des sentiments inconscients dans la lumière du jour. De 1996 jusqu'à aujourd'hui, elle a exposé en Finlande, Norvège, Italie et France. Elle présentera au Musée des beaux-arts une expo intitulée *interior/exterior* regroupant une vingtaine de photos issues de cette technique.

Pour le projet *interior/exterior*, Marja Pirilä a transformé en chambres noires chacune des pièces qu'elle voulait photographier, y a amené sa lentille grand format d'appareil photo et, avec une longue exposition, a capturé tout en un sur la même pellicule : personne, pièce et reflet du paysage extérieur. Bien que le procédé repose sur un phénomène découvert depuis de nombreux siècles, Marja Pirilä en propose une relecture contemporaine : originale et émouvante.



installation  
vidéo

**Du 19 au 25 novembre de 14h à 20h**

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie.

Théâtre des Cordes, Caen - Entrée libre

Soirée en présence d'Anne Durez le lundi 19 novembre à 19h30.

## **Le pendule polaire d'Anne Durez**

*Le pendule polaire* (2005) est un plan-séquence qui tourne en boucle. L'action se situe dans le fjord qui mène à Longyearbyen, principale ville de Spitzberg, plus grande île de l'archipel du Svalbard, dans l'océan Arctique. Le 11 avril 2005, le bateau océanographique de l'Institut polaire norvégien, le Lance tente d'atteindre le port... Devant l'épreuve de pénétration brutale du brise-glace dans la banquise, l'œil de la caméra paraît comme insensible, fixe, et surtout sans interférence sur ce qu'il capte. Durant six jours, le théâtre des Cordes accueille l'exposition vidéo conçue par Anne Durez. Une installation contemplative et méditative où il est bon de se laisser perdre.



*« Les propositions vidéographiques d'Anne Durez semblent toujours émaner d'un point de vue désincarné. Le cadrage se veut sans état d'âme, comme pré-calculé, de façon à demeurer hermétique à l'émergence imprévisible des événements. Un tel dispositif tend à produire un matériel visuel paradoxal, à la fois anonyme et attaché à un point de vue précis. (...)*

*Véritable œil du temps et des postures extrêmes, le regard inventé par l'artiste décale l'émotion du spectateur au profit d'un œil-machine, qui n'est pas sans évoquer celui préconisé par le cinéma d'Andy Warhol. C'est un visible inédit qui se révèle ici, loin des codes induits implicitement par l'œil anthropomorphe, qui cherche à voir autrement le monde, ou à voir un monde autre. » (Stéphanie Katz)*

Adaptation de *Lance*

Scénographie vidéo : Anne Durez

Scénographie musicale : Jean-Luc Therminarias

Du 12 novembre au 31 décembre  
*Abbaye-aux-Dames, Caen - Entrée libre*

## La nouvelle architecture norvégienne

Dans un souci constant d'harmonisation entre une nature préservée et des constructions audacieuses, l'architecture norvégienne se révèle, à travers ces deux expositions, sous son angle le plus original. Venez parcourir les routes touristiques norvégiennes et découvrir une « architecture polaire contemporaine »

### Exposition *Détour*

Architecture et *design* le long de 18 Routes Touristiques Nationales.

Depuis quelques années, des projets architecturaux de petite envergure, mais toujours audacieux, ont émergé le long des routes touristiques norvégiennes. L'ambition du Projet National des Routes Touristiques est d'enrichir les itinéraires prévus pour les touristes d'une série de projets qui valent en eux-mêmes le voyage. L'exposition « Détour » propose aux spectateurs de partir à la découverte de ce projet.

Ce concept particulièrement original permet à tous de voyager le long des routes norvégiennes. La structure cylindrique permet d'accueillir onze spectateurs en même temps pour un voyage au cœur des paysages nordiques. Le contraste entre notre présence physique dans le lieu de l'exposition et cette impression de « vivre » au cœur des paysages norvégiens est un des éléments moteurs de cette expérience. Assis sur une chaise fixée à l'extérieur de la structure, ces « voyageurs d'un nouveau genre » regardent à travers la paroi du cylindre un film d'une quinzaine de minutes. Des arbustes disposés à l'intérieur de la structure et une maquette de la Norvège les aideront indéniablement à pénétrer cet autre univers.

À l'origine uniquement destinée à être présentée à Oslo, l'exposition fascina tant les spectateurs que l'idée d'en construire une « transportable » germa chez les créateurs et c'est par ce cheminement que l'exposition peut désormais se vivre au cœur de l'abbaye-aux-Dames. Un événement unique à voir, à entendre et à ressentir.

### Exposition *LOST IN NATURE*

Jarmud / Vignæs architects, Oslo



L'agence Jarmund / Vignæs Architects, basée à Oslo depuis onze ans, travaille sur des projets qui sont souvent en relation avec la nature, dans des topographies particulières et des conditions climatiques extrêmes. Avec un langage architectural contemporain, les architectes explorent une architecture sensuelle et tactile qui reflète le caractère spécifique du site. L'exposition est centrée sur cette recherche d'équation « Nature + Processus = Construction », et propose une réelle interaction sur ce thème avec les visiteurs de l'exposition.

L'exposition se compose de dix à douze projets réalisés dans des sites naturels au climat difficile, est présentée à travers de grandes images qui recouvrent les murs de la galerie. Une place particulière est réservée au projet du Centre de Recherche à Svalbard, projet situé dans l'extrême Nord de la Norvège, et qui représente de façon exemplaire une architecture polaire contemporaine.

Du 17 novembre 2007 au 6 janvier 2008, de 11h à 18h

Musée de Normandie, Caen - Entrée libre

## Exposition **Design S**

Avant tout fonctionnel, le *design* scandinave peut conduire à réinventer beaucoup de choses : une corbeille à papier, un scanner en bois, une charte graphique pour une chaîne de cinéma... Pour cette raison, le design devrait recevoir une reconnaissance. Le Prix du *design* suédois « *Design S* » donne à la Suède un prix nouveau et très attendu.



Trois des plus grosses organisations suédoises de *design* ont uni leurs forces pour récompenser le *design* qui crée des bénéfices. Le terme « bénéfice » peut et doit être interprété largement car il est loin d'être limité aux sphères économiques ou fonctionnelles.

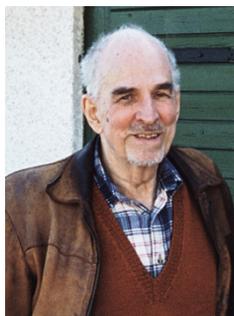
Le Prix du *design* suédois a pour but de récompenser des solutions créatives à des problèmes, de présenter une large image de l'expertise du *design* suédois aujourd'hui et de promouvoir la capacité du design suédois à valoriser les personnes, les entreprises et les organisations.

Le jury est composé d'experts de divers domaines du *design* qui sélectionnent des solutions de *design* non seulement innovantes et créatives, mais aussi selon leur bénéfice commercial, leur fonctionnalité, leur durabilité, leur communicabilité et leur possibilité d'exécution.

L'exposition comprend trente et une propositions sélectionnées, dont onze ont obtenu un « *Design S* ». Les produits présentés ont eu ou remporteront un succès commercial. Mais on trouve aussi des produits qui représentent une avancée même s'ils ne constituent pas une mine d'or : ceux qui rendent la vie de tous les jours plus facile.

## Hommage à Ingmar Bergman

Peut-on évoquer le cinéma suédois sans s'arrêter un instant sur Ingmar Bergman, disparu en juillet dernier en laissant derrière lui une œuvre riche, passionnante et définitivement moderne. *Les Boréales* 2007 ont l'honneur de présenter, en partenariat avec la télévision suédoise, *En présence d'un clown*, film réalisé en 1997 par Ingmar Bergman et resté inédit en France.



Fils d'un pasteur luthérien qui lui prodigue une éducation rigoureuse, fondée sur les notions de péché et de culpabilité, Ingmar Bergman éprouve très tôt une fascination pour le monde du spectacle, créant dès son plus jeune âge des spectacles de marionnettes avec sa sœur.

Ingmar Bergman étudie l'histoire et la littérature à l'université, mais se consacre dès 1938 à sa première passion, le théâtre. Il rejoint en 1942 l'équipe de scénaristes de la *Svensk Filmindustri*. Bergman voit son premier script porté à l'écran en 1944 par Alf Sjöberg (*Tourments*) avant de passer à la réalisation l'année suivante en adaptant une pièce danoise (*Crise*) - le monde du spectacle sera pour lui une source d'inspiration constante (*La Nuit des forains*). Dès *La Soif* en 1949, il sonde

les mystères du couple, une thématique qu'il ne cessera d'explorer tout au long de son œuvre avec cruauté mais aussi sensualité, comme en témoigne en 1953 *Monika*, avec Harriet Andersson et son fameux regard-caméra qui troublera les cinéastes de la Nouvelle Vague.

Bergman laisse derrière lui une œuvre riche d'une cinquantaine de films. Observateur rigoureux de l'âme humaine, le cinéma de Bergman restera, à n'en pas douter, une source d'inspiration inépuisable pour des générations de cinéastes. Comme le disait Jean-Luc Godard dans les pages des *Cahiers du cinéma*, « un film d'Ingmar Bergman, c'est, si l'on veut, un vingt-quatrième de seconde qui se métamorphose et s'étire pendant une heure et demie. C'est le monde, entre deux battements de paupières, la tristesse entre deux battements de cœur, la joie de vivre entre deux battements de mains. » Peut-on trouver plus belle manière de synthétiser son cinéma ?

**Lundi 12 novembre à 21h15**

**Mercredi 21 novembre à 18h**

*Cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair - Tarifs Café des Images*

***En présence d'un clown*** 1997 - 119 minutes

**Avec Börje Ahlstedt, Marie Richardson, Erland Josephson, Pernilla August (en partenariat avec la télévision suédoise)**

Interné en hôpital psychiatrique pour avoir battu sa femme, Carl y fait la connaissance d'Osvald, un autre patient, avec lequel il envisage de réaliser un film.



## Journée de formation pour le film *Monika* dans le cadre du dispositif *Lycéens au cinéma en Basse-Normandie*

**Mercredi 21 novembre, 10h-18h**

*Cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair*

**Monika** 1952 – 96 minutes

Harry et Monika se rencontrent dans le café d'un quartier populaire de Stockholm. Commis d'une boutique de porcelaine, Harry est issu d'une famille petite-bourgeoise. Travaillant dans un entrepôt, Monika occupe le canapé de la pièce unique où vit sa famille. Fuyant le père de Harry qui est malade et celui de Monika qui bat sa fille, les deux jeunes gens fuguent ensemble en bateau et passent l'été sur une île. D'abord comblés et passionnés, ils manquent bientôt de vivres. Monika enceinte, ils décident de rentrer pour s'installer en ville. Là, leur flamme s'éteint peu à peu, et leur mariage ne résiste guère à leurs nouvelles responsabilités de parents, ni surtout au désir de liberté de Monika.

Le film *Monika* du réalisateur suédois Ingmar Bergman est programmé dans le cadre du partenariat entre la coordination régionale du dispositif et le festival *Les Boréales* 2007.

L'opération *Lycéens au cinéma en Basse-Normandie* s'inscrit dans le champ de l'éducation artistique en milieu scolaire, et résulte du partenariat entre les ministères de l'Agriculture et de la Pêche, de la Culture et de la Communication (CNC) et de l'Education Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche.

En Basse-Normandie, l'opération initiée en 1998 fait l'objet d'une convention spécifique entre la Région de Basse-Normandie, la DRAC et la DRAF de Basse-Normandie, le Rectorat de l'Académie de Caen et le cinéma Café des Images en tant que coordination régionale. Elle en assure depuis lors la mise en œuvre et l'animation sur l'ensemble du territoire bas-normand, dans le respect du cahier des charges national et en liaison étroite avec le comité de pilotage régional.

### **Mise en œuvre**

Trois séances en salle de cinéma pour chaque élève inscrit, sur le temps scolaire, préparées et donnant lieu ensuite à un travail en classe.

**Le prix de la place** : 2,50 euros par élève.

**Formation** : Une journée par film retenu, consistant en un visionnement collectif du film en salle, suivi de son analyse par un spécialiste du cinéma, ainsi que de propositions de pistes pédagogiques par des enseignants volontaires.

**Documentation** : Une documentation rédigée par des spécialistes du cinéma et mise à la disposition de la coordination par la CNC est éditée et diffusée par la coordination.

### **Mercredi 21 novembre**

Journée de formation pour le film *Monika* dans le cadre du dispositif *Lycéens au cinéma*

Cette journée est proposée à l'ensemble des enseignants inscrits au dispositif, aux étudiants de l'IUFM, aux exploitants partenaires, ainsi qu'aux enseignants participants avec leurs classes au festival *Les Boréales* 2007.

### **Programmation 2007/2008**

Premier trimestre  
(octobre à décembre inclus)

*La Trahison*  
de Philippe Faucon

Deuxième trimestre  
(novembre à février inclus)

deux films au choix  
*À bout de souffle*  
de Jean-Luc Godard  
ou *Monika*  
d'Ingmar Bergman

Troisième trimestre  
(mars à mai inclus)  
deux films au choix  
*Blue Velvet*  
de David Lynch  
ou *Tigre et Dragon*  
d'Ang Lee

## Cinéma suédois

Les soirées Lukas Moodysson et Josef Farés vont être l'occasion de découvrir un jeune cinéma suédois dynamique. Malheureusement souvent occulté par le rayonnement de ses illustres aînés, le cinéma suédois contemporain est tout aussi riche et inventif ; ces deux soirées vont donc être l'occasion de se plonger dans ces univers particulièrement attachants.



### Cinéma

Café des images,  
Hérouville Saint-Clair  
Tarifs Café des Images

### Jeudi 22 novembre

**17h30** *Fucking Åmal*  
**19h30** *Lilya 4-ever*

## Séances découverte Lukas Moodysson

Né en 1969 à Malmö, Lukas Moodysson se fait remarquer avec quelques courts-métrages tournés dans sa Suède natale. Le réalisateur passe au format long en 1998 avec *Fucking Åmal* centré sur les turpitudes sentimentales de deux adolescentes et récompensé au Festival de Berlin en 1999.

Nouvelle moisson de festivals et de récompenses un an plus tard avec *Together* consacré cette fois aux communautés hippies de la Suède des années 70. Producteur de la comédie dramatique *Jalla! Jalla!* de son compatriote Josef Fares en 2000, Lukas Moodysson est sélectionné pour le Festival de Venise en 2002 pour *Lilya 4-ever*.



### ***Fucking Åmal*** 1999 – 89 minutes

Elin, jeune fille de quinze ans, s'ennuie et trouve sa vie morne dans une ville suédoise en dépit des dizaines de garçons qui sont amoureux d'elle. Elle se lie d'amitié avec Agnès, plus timide, que l'on dit lesbienne. Elin va peu à peu se sentir attirée par elle.

### ***Lilya 4-ever*** 2002 – 109 minutes

Lilya, seize ans, vit dans une banlieue triste, quelque part en ex-Union Soviétique. Elle rêve d'une vie meilleure. Sa mère vient de partir aux États-Unis avec son compagnon. Lilya espère les rejoindre, mais ne reçoit ni nouvelles, ni argent. Son seul ami est un garçon de onze ans, Volodya. Ils traînent ensemble dans les rues et s'inventent des histoires pour que la vie soit plus belle. Mais un jour, Lilya tombe amoureuse d'Andrei qui lui demande de le suivre en Suède pour commencer une nouvelle vie à deux.

### Cinéma

Café des images,  
Hérouville Saint-Clair  
Tarifs Café des Images

### Jeudi 15 novembre

**17h30** *Jalla! Jalla!*  
**19h30** *Cops*

### Samedi 17 novembre

**14h** *Jalla! Jalla!*

### Mardi 20 novembre

**17h** *Cops*

## Séances découverte Josef Fares

Josef Fares quitte son Liban natal à l'âge de dix ans pour s'installer en Suède. Après l'élaboration de plusieurs courts-métrages salués dans de nombreux festivals, il intègre en 1998 le Dramatiska Institutet, l'École Supérieure de Cinéma, Radio, Télévision et Théâtre de Stockholm. Durant son cursus, le jeune homme entame une fructueuse relation avec la société de production Memphis Films qui aboutit en 2001 à la naissance de *Jalla! Jalla!*, peinture humoristique de la société suédoise qui remporte un énorme succès au box-office scandinave.

Après ce premier long-métrage plébiscité à la fois par le public et la critique, Josef Fares confirme son goût pour la comédie. En 2003, il réalise *Cops*, coup de projecteur décalé sur un petit commissariat de province en Suède.



### ***Jalla! Jalla!*** 2001 – 88 minutes

En Suède, Roro, un employé municipal chargé de l'entretien des parcs, partage sa vie entre sa relation avec Lisa et ses virées avec son ami et collègue Mans. Mais son père, respectueux de la tradition libanaise, souhaite ardemment qu'il épouse la belle Yasmine.

De son côté, Mans vit librement avec sa compagne Jenny, mais leur couple bat de l'aile depuis plusieurs semaines. Ce dernier n'a en effet plus d'érection.



### ***Cops*** 2003 – 90 minutes

Aucun crime, ni délit grave n'ayant été commis depuis une dizaine d'années dans une ville de province en Suède, le commissariat est menacé de fermeture à la grande tristesse des six policiers qui ont noué depuis longtemps des relations plus qu'amicales avec les citoyens.

C'est alors que la fine équipe, redynamisée par ce vent de panique, s'autorise des méthodes peu académiques pour préserver son emploi...

## Courts-métrages de Suède

**Jeudi 22 novembre à 20h30**

*Maison de l'étudiant, Caen* - Entrée libre

Proposé par l'Atelier du film court avec le soutien des services culturels de l'Université de Caen et du CROUS



### ***Derrière le bureau en acajou***

de Johannes Stjärne Nilsson, Ola Simonsson. 1996, 8mn

Henry arrive tôt au bureau, un lundi matin comme les autres. Il commence la journée comme à son habitude avec une cigarette et une tasse de café noir. Quand il tend le bras pour prendre sa tasse, il s'aperçoit qu'il n'a plus de main.

### ***Suède*** de Johannes Stjärne

Nilsson, Ola Simonsson. 2000, 8mn

Sur la côte sud de la Suède, un homme regarde en direction de la mer. Il sort une boussole, trouve le nord et se met à courir. Trois jours et trois nuits plus tard, il a atteint son but : Treriksröset. Il a traversé la Suède.



### ***Music for one apartment and six drummers***

d'Ola Simonsson. 2001, 10mn

Six batteurs profitent du départ d'un couple de personnes âgées pour investir leur appartement et donner, à partir de simples objets, un concert en quatre mouvements : Cuisine, Chambre, Salle de bain et Salon...



### ***Hotel Rienne***

d'Ola Simonsson et Johannes Stjärne Nilsson. 2002, 27mn

C'est un jour comme un autre pour Henry Dahlberg. Il arrive à l'heure au bureau et prend l'ascenseur. Très vite, il se rend compte qu'il a un gros problème de perception du temps. Les événements s'enchaînent, puis recommencent et il se retrouve propulsé dans le futur proche pendant de brefs instants.



**cinéma**  
Suède



### ***Tu étais là avec ton pote Franck***

d'Ola Simonsson et Johannes

Stjärne Nilsson. 2004, 8mn

Dans la rubrique "messages personnels" d'un magazine pour ados datant de 1980, je remarque une lettre écrite par Annelie, qui recherche Jörgen, rencontré à un concert de rock. 24 ans plus tard, je décide de la retrouver pour savoir si elle a retrouvé Jörgen.



### ***Le Chemin du Flétan***

d'Ola Simonsson et Johannes

Stjärne Nilsson. 2005, 10mn

Dans la mer du Nord, un flet se cache dans des algues. Un jour, il est pris dans un filet et remonté à bord d'un chalutier.



### ***La femme au gramophone***

d'Ola Simonsson et Johannes Stjärne

Nilsson. 2006, 4mn

Une femme est assise près d'un électrophone. Un 33 tours tourne sur la platine. Quand le disque s'arrête, elle décide de mettre quelque chose de différent.



### ***Monsieur Pendell*** d'Ola Simonsson

et Johannes Stjärne Nilsson. 2000,

5mn

Tôt le matin, M. Pendel, un monsieur très bien quoi que quelconque, se rend à la gare, où il achète un billet à une charmante dame au guichet. Il ne sait pas encore qu'il va rater son train. Episode d'une série de 12 fois 5'.

**Lundi 19 novembre en matinée et à 18h45**

*Cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair* - Tarifs Café des Images

## Herbjørg Wassmo à l'écran

Au moment où paraît son dernier roman, *Un verre de lait, s'il vous plaît*, la seizième édition des *Boréales* vous propose une soirée articulée autour de l'auteure norvégienne Herbjørg Wassmo. Une projection de *Dina* et une rencontre avec l'écrivaine sont au programme de ce rendez-vous.

La projection de 18h45 au cinéma Café des images sera suivie d'une **rencontre avec Herbjørg Wassmo** (cf p.11) à 20h45 à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair.

*Herbjørg Wassmo sera au Forum de la Fnac le 19 novembre à 17h30.*



**Dina** 2002 - 120 minutes

Réalisation d'Ole Bornedal. Scénario : Jonas Cornell, Ole Bornedal, d'après le livre de Herbjørg Wassmo. Avec Maria Bonnevie, Gérard Depardieu, Pernilla August, Bjørn Floberg, Christopher Eccleston, Hans Matheson

Dina est déchirée entre son désir de mort et sa soif de vivre. La mort de sa mère quand elle n'était qu'une enfant a laissé une empreinte indélébile dans son esprit. Délaissée, privée d'amour, elle développe ses propres défenses face au monde. Avec insouciance, elle s'adonne à tous les plaisirs que lui offre la vie, ce qui scandalise son entourage. Dans ses périodes les plus sombres, Dina trouve le réconfort auprès du fantôme de sa mère et dans la fascination que la mort exerce sur elle. Elle puise une grande force dans son attitude provocante envers la mort, mais cette attitude lui interdit de vivre pleinement sa vie.

NOËL EN  
NOVEMBRE

A 10H30, UN PETIT  
DÉJEUNER NORDIQUE  
SERA OFFERT AUX  
SPECTATEURS.

### Samedi 24 novembre à 11h

*Cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair - 1 euro*

Petit-déjeuner à 10h30, projection à 11h. Réservation à partir du jeudi 11 octobre, en après-midi et en soirée, uniquement à la caisse du Café des Images.

## Documentaire suédois en partenariat avec ARTE

Le petit-déjeuner documentaire en partenariat avec ARTE, rendez-vous désormais incontournable des *Boréales*, vous propose cette année de voyager dans l'univers merveilleux d'Astrid Lindgren. Un réveil en compagnie de Fifi, Zozo, et les autres...

### Fifi, Zozo et les autres...

#### **L'imaginaire d'Astrid Lindgren** 2001 - 58 minutes - Allemagne



Plus de trente millions d'exemplaires vendus dans le monde entier, quatre générations de jeunes lecteurs : comment s'explique le succès d'Astrid Lindgren ? Fifi Brindacier est née un soir de 1941. Clouée au lit par une pneumonie, la petite Karin demande à sa mère : « Raconte-moi l'histoire de Fifi Brindacier. » Elle vient d'inventer ce nom bizarre.

Sans poser de questions, Astrid Lindgren se met à raconter... Par la suite, elle a donné naissance à de nombreux personnages

comme Rasmus, le nain Tumettote, Rosa, Zozo la tornade... Leurs aventures fascinent les enfants depuis plusieurs générations, sans doute parce qu'elles mettent en scène un monde idéal où la nature intacte offre d'innombrables possibilités de jeux. Les difficultés ont également leur part, mais elles sont toujours solubles. Dans les années 70, Astrid Lindgren s'est vu reprocher cette vision irréaliste. Vingt ans plus tôt, on trouvait ses personnages mal élevés, voire anarchistes... Ces appréciations contradictoires montrent combien l'image de l'enfant a évolué.

### Dimanche 25 novembre à 18h30

*Cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair - 1 euro*

Réservation à partir du jeudi 11 octobre, en après-midi et en soirée, uniquement à la caisse du Café des Images.

## Thalassa présente : Regards sur la Suède

Depuis 2005, *Les Boréales* développent un partenariat avec le magazine de France 3. L'occasion de découvrir la Suède sous un angle original.

### **Éclaireur des glaces** Lise Blanchet - 26 minutes

Luleå, île située au nord de la Suède, est reliée l'hiver au continent par une mer de glace. Dès lors les « routes de glace » changent le quotidien en facilitant considérablement les liaisons. Découvrez ces éclaireurs des glaces qui, en traçant des routes sur la glace, ont changé la vie dans l'archipel.

### **La vie dans l'archipel de Stockholm** Béatrice Berge

6 minutes 25

Découvrez le quotidien d'un jeune couple de Stockholm. La vie de Jessica et son mari est cloisonnée entre travail, enfants et tâches quotidiennes mais quand vient le week-end, c'est dans sa maison secondaire que la famille se retrouve.

### **Le Vasa** Isabelle Moeglin - 3 minutes 29

Reportage sur le Vasa, magnifique trois-mâts de soixante-neuf mètres de long qui a chaviré en 1620 et a été renfloué en 1961.

### **La fête des vapeurs** Béatrice Berge - 3 minutes 50

Le premier jour de l'été, les habitants de Stockholm empruntent des bateaux à vapeur pour se rendre sur les îles et danser.

### **Gotland, l'île des vikings** Sophie Bontemps - 5 minutes 20

Reportage sur l'île de Gotland, un des hauts lieux de l'histoire suédoise. Un voyage sur les traces vikings.

### **L'homme de Gotland** Sophie Bontemps - 4 minutes

À la découverte d'Erik Olson, artiste naïf vivant sur l'île de Gotland. Une nature au cœur de son travail créatif, ce dernier expliquant : « Ce serait impossible pour moi de vivre ailleurs... La Baltique change sans cesse de couleurs. »

### **Le surströmming** Béatrice Berge - 5 minutes 30

Un reportage sur le surströmming, un hareng fermenté mis en conserve et particulièrement prisé par les Suédois.

### **La pêche au saumon** Isabelle Moeglin - 3 minutes 12

Entre vie quotidienne et difficulté économique, un reportage sur la pêche au saumon.

### **Les bains de Varberg** Sophie Bontemps - 4 minutes 20

Un reportage sur les bains de Varberg où les Suédois et les Suédoises n'hésitent pas à se jeter nus dans l'eau glacée.

NOËL EN  
NOVEMBRE

UN VERRE DE GLÖGG,  
VIN CHAUD À LA  
CANNELLE TYPIQUE-  
MENT NORDIQUE,  
SERA OFFERT À  
CHAQUE SPECTATEUR.

**Mercredi 21 novembre à 21h**

*Big Band Café, Hérouville Saint-Clair - De 12 à 14 euros*

## **Peter von Poehl**

Un bouche à oreille élogieux, un premier album réussi et une succession impressionnante de concerts ; les folks songs de Peter von Poehl ont incontestablement trouvé leur public. Aux manettes du dernier album de Vincent Delerm, le jeune homme investit le Big Band Café pour un concert solo qu'il est vivement recommandé de découvrir.



Peter von Poehl, 33 ans, d'origine suédoise par sa mère et allemande par son père arrive en France en 1998. La carrière musicale du jeune homme débute véritablement lorsque Bertrand Burgalat l'engage en tant que guitariste d'un nouveau groupe : AS Dragon, baking band principalement destiné à accompagner sur scène l'écrivain Michel Houellebecq. Ses intentions n'étant pas très solubles dans « un gang de rock and roll », Peter von Poehl quitte le navire lorsque AS Dragon décide de se comporter comme un groupe à proprement parler.

Vivement encouragé par Burgalat, Peter von Poehl prend alors le temps de mûrir ses compositions et son style. Réalisateur sur les albums de différents artistes dont Lio, Doriand ou Vincent Delerm, Peter von Poehl a sorti son premier album en 2006. Enregistré entre la Suède et l'Allemagne, *Going to where the tea trees are*, propose des mélodies douces et des arrangements soignés et rappelle inévitablement le talent si fragile d'un Nick Drake.

*« Peter von Poehl est un artisan minutieux et joueur, heureux concepteur de petites horlogeries au charme immédiat et aux mécanismes savants. Inventive et pleine de spontanéité, sa musique ne sent pas l'école pop : elle a fait le mur, est partie respirer un autre air. » (Les Inrockuptibles)*

**TEMPS FORT**

**Vendredi 23 novembre à 20h**

*Théâtre de Caen - De 8 à 24 euros*

### **E.S.T. – ESBJÖRN SVENSSON TRIO**

Le Théâtre de Caen accueille le Esbjörn Svensson Trio, trio de jazz surprenant qui se considère lui-même comme un groupe de pop, qui joue du jazz en élevant la conception traditionnelle de liberté d'action du leader et de ses *sidemen* au même niveau, qui remplit non seulement les clubs de jazz mais également les salles habituées aux groupes de rock et dont les prestations sont souvent agrémentées de jeux de lumière et de brouillard. Indéniablement un des temps forts de cette seizième édition.



E.S.T., le trio du Suédois Esbjörn Svensson, existe depuis une bonne dizaine d'années et se situe désormais au centre de toutes les attentions de la scène jazz internationale.

Après les succès internationaux remportés par *A strange place for snow* (2002) et *Seven Days of Falling* (meilleure vente Jazz Instrumental 2004 en France), et la collecte d'une multitude de récompenses et titres honorifiques, le trio E.S.T. a de nouveau créé l'événement en 2005 avec la sortie de *Viaticum*. On retrouve à l'écoute de cet opus ce qui fait d'E.S.T. le plus singulier des trios jazz : une compréhension presque télépathique entre les musiciens, l'intensité légendaire des prestations *live*, la maîtrise des possibilités techniques et sonores offertes par le studio d'enregistrement, l'originalité des compositions, la beauté envoûtante des mélodies...

« De fait, il est difficile de résister au pouvoir de séduction de cette musique qui, avec ses inflexions rock et sa manière géniale de capter l'air du temps (Écouterà-t-on les cinq derniers albums du trio E.S.T. dans vingt-cinq ans comme emblématiques du jazz de ce début de siècle ?), demeure l'une des propositions les plus passionnantes qui soient apparues sur la planète jazz depuis un petit moment. » (Chronicart)

**Dimanche 25 novembre 2007 à 19h**

*Puzzle, Caen - De 5 à 8 euros Rens. et réservations au 02 31 38 28 28 ou billetterie FNAC.*

*Jazz Dudim Boréales présente*

***The Boots Brown, quartet de Mats Gustafsson***

*En partenariat avec le Collectif Jazz de Basse-Normandie*

Première partie à 18h : Duo Guillaume Bellanger - Arnaud Benoist



Jazz Dudim est un projet du Collectif Jazz de Basse-Normandie qui existe depuis maintenant 1998. À l'origine il fut créé pour permettre aux musiciens du collectif de monter des projets avec invités et de faire entendre des groupes n'étant pas issus du collectif. Tous les styles de jazz et de musiques improvisées y sont représentés. Cette année, grâce à cette nouvelle collaboration avec *Les Boréales* nous allons pouvoir faire découvrir à un public toujours plus divers des artistes de renommée internationale, chose qui nous était impossible auparavant. Suite à l'invitation en 2006 des norvégiens Ingar Zach et Ivar Grydeland, Jazz Dudim présente cette année l'un des meilleurs jazzman suédois, Mats Gustafsson, avec son quartet The Boots Brown.

Mats Gustafsson a joué avec un grand nombre d'excellents musiciens (Evan Parker, Barry Guy, Derek Bailey, Sonic Youth, etc.) et formations, dont son trio The Thing. Dans ce nouveau quartet, The Boots Brown, il est accompagné de trois références de la scène de la musique improvisée suédoise : Magnus Broo (qui joue aussi dans Atomic) à la trompette, Johan Berthling (membre de Tape, LSB et collaborateur de Nicolai Dunger) à la contrebasse et David Stackenäs à la guitare acoustique. The Boots Brown propose un *free jazz* qui s'inspire notamment des années 60 et du trio sans batterie de Jimmy Giuffres, à ceci près que les tons des instruments se mélangeant à des éléments électroniques. Leur premier album est paru en 2007 sur le label Slottet records.

*Mats Gustafsson : anches*

*Magnus Broo : trompette*

*Johan Berthling : contrebasse*

*David Stackenäs : guitare acoustique*

**Jeudi 15 novembre à 21h**

*Le Cargô, Caen - Entrée libre*

## Boréales Digitales, soirée électro norvégienne

*En partenariat avec le festival Nördik Impakt*

Les *Boréales* et Nördik Impakt s'associent pour vous proposer une soirée à la découverte de la scène électro norvégienne. Nappes sonores minimales, *ambient* arctique et *dub* éthéré seront au rendez-vous de cette soirée découverte.

### **Hammond Heads**

Originaire de l'extrême Nord de la Norvège, Hammond Heads est composé de quatre producteurs et dj très impliqués dans la scène électronique norvégienne : Thomas Langvann, Øyvind Planting, Ceri Hammond et Tom Opdahl. Ce dernier s'était fait remarqué par son album *Black Smoker*, sorti sur le label Biophon Records, dirigé par Geir Jenssen (Biosphere).

Résolument organique, la musique de Hammond Heads se caractérise par une pulsation profonde et intense qui hypnotise l'auditeur. A la croisée de l'ambient, du dub et de la techno minimale, leur groove lancinant n'est pas sans rappeler l'univers du danois Trentemøller. Hammond Heads fut une des révélations d'Insomnia 2006, l'incontournable festival de musiques de Tromsø en Norvège. [www.myspace.com/hammondheads](http://www.myspace.com/hammondheads)



### **Svarte Greiner**

Svarte Greiner est le projet solo Erik K. Skodvin, aussi connu pour son label Miasmah (qui a notamment sorti un album d'Encre) et pour être la moitié de Deaf Center. Ce dernier, tout comme Svarte Greiner, est d'ailleurs signé sur le label anglais Type recordings, dirigé par le musicien Xela. Svarte Greiner s'est fait remarqué grâce à son superbe premier album, *Knife*. Sa musique *ambient* propice à l'introspection et digne de celle

d'Angelo Badalamenti, déroule de longues nappes où se mêlent bruits de pas, craquements et vrombissements lointains, entrechoquements d'objets métalliques. Au milieu de ce monde de l'épave, une guitare ou un violoncelle égrènent ça et là quelques notes, avant que des bribes de voix féminines n'émergent de cette brume musicale pour enfin nous laisser seuls face à ce rêve éveillé. [www.myspace.com/svartegreiner](http://www.myspace.com/svartegreiner)

### **Andreas Meland**

Andreas Meland est un des piliers de la scène électronique norvégienne qu'il anime depuis plusieurs années avec son label Melektronikk ou encore avec les festivals *Safe as milk* à Haugesund et *Random System* à Oslo. Il a joué de nombreux concerts en Norvège et à l'étranger et multiplie les projets musicaux, comme le duo Sort Mel, le trio DÛplo, le duo Bokfink (avec Dag-Are Haugan d'Alog qui était venu joué aux *Boréales* en 2003). Il a aussi à son actif quelques disques, dont *Deaf Leopard*, sorti sur le label norvégien Enlightenments, le split cd *Brakhage* – avec Lasse Marhaug, moitié de Jazkamer – résultat de concerts joués en 2003, pendant la projection de films muets du cinéaste américain Stan Brakhage, puis retravaillés en studio par la suite. Sa musique est un mélange d'éléments acoustiques et électroniques aux variations riches et complexes, allant des fréquences distordues aux douces mélodies éthérées qui évoluent en strates, non loin de l'univers de ses complices d'Alog.

[www.safe-as-milk.org/melektronikk/](http://www.safe-as-milk.org/melektronikk/)

### **Merja Nieminen**

Née en 1972, Merja Nieminen est une graphiste finlandaise vivant à Helsinki. Après des études d'architecture, elle fonde son propre studio d'animation graphique et enseigne l'animation 3D à l'Académie d'Art de Turku. Elle présentera, le temps des concerts, son univers graphique qui sera projeté sur grand écran derrière la scène.

## Rétrospective Victor Sjöström en musique

Pour cette édition 2007, *Les Boréales* vous proposent de vous plonger dans l'œuvre de l'immense cinéaste suédois Victor Sjöström. Inspirateur de nombreux metteurs en scène parmi lesquels Ingmar Bergman, cette rétrospective s'articule autour d'une série de ciné-concerts exceptionnels qui vont être l'occasion de découvrir ou redécouvrir, dans des conditions idéales, trois chefs-d'œuvre de l'histoire du cinéma.

Victor David Sjöström est né le 20 septembre 1879 à Silbodal, ville de la province du Värmland. Il reçut une éducation puritaine qui le marqua profondément. À la mort de son père, il se lance dans le théâtre puis rencontre Charles Magnusson, chef de production de la firme Svenska Biografteatern, qui l'engage comme réalisateur, en même temps que son compatriote Mauritz Stiller : les deux hommes allaient dominer pendant dix ans l'école suédoise, et en faire l'une des premières du monde. Le sens du paysage, le romantisme des sentiments, une intensité dramatique héritée du théâtre d'Ibsen seront les traits caractéristiques de leurs films. Sjöström y ajoute un sens particulier du fantastique et de la tradition populaire, sensible notamment dans *Les proscrits* (1917), *La Voix des ancêtres* (1918), *La Charrette fantôme* (1920, d'après Selma Lagerlöf) et *L'Épreuve du feu* (1921). En 1924, il part pour les États-Unis où, sous le nom de Victor Seastrom, il tournera encore quelques très beaux films, dont *Larmes de clown* (1924, avec Lon Chaney), *La Lettre écarlate* (1926) et *Le vent* (1928). De retour en Suède en 1930, il ne peut s'adapter au parlant et se cantonne à l'interprétation. Son dernier grand rôle sera, en 1957, dans *Les Fraises sauvages* d'Ingmar Bergman, ce dernier entendant lui rendre avec ce film un fervent hommage. Il meurt à Stockholm le 3 juin 1960.

### Dimanche 18 novembre à 18h

*Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair*, en partenariat avec le Café des images - De 3 à 18 euros



### **Le vent** Ciné-concert mis en musique par l'Ensemble de Basse-Normandie

**De Victor Sjöström avec Lillian Gish, Lars Hanson, Montagu Love (1928, 108 min)**

Letty Mason quitte la Virginie et va dans l'Ouest, chez son cousin Beverly. En arrivant à Sweet Water où habite Beverly, Letty est immédiatement frappée par l'aspect du paysage : une grande étendue de sable, un véritable désert

balayé par le vent. Cora, la femme de Beverly, voit arriver sans aucun plaisir Letty, la soupçonnant de vouloir lui voler son mari. La tension monte rapidement entre les deux femmes et Cora exige de Letty qu'elle quitte le ranch....

**L'Ensemble de Basse-Normandie**, dirigé par Dominique Debart, est composé de 15 cordes, flûte, hautbois, clarinette, basson, cor, trompette, trombone, harpe et percussions. C'est à Cyrille Aufort, diplômé du Conservatoire National Supérieur de Musique de Lyon, que l'Ensemble de Basse-Normandie a commandé une œuvre sur le film muet de Victor Sjöström. L'Ensemble travaille depuis plusieurs années avec cet arrangeur qui, depuis 2000, transcrit de nombreuses œuvres : orchestration, arrangement, mais aussi et surtout compositions originales pour des longs-métrages et documentaires

### Dimanche 25 novembre à 11h

*Cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair - Tarifs Café des Images*

### **Les proscrits** Ciné-concert mis en musique par Piet Lincken

**De Victor Sjöström avec Victor Sjöström, Edith Erastoff, Nils Arehn (1917, 73 min)**

Vers 1850, un étranger nommé Kari arrive un jour dans une ferme du Värmland. Halla, la maîtresse du domaine, s'éprend de lui. Ceci suscite la jalousie du bailli du village, lequel découvre qu'il s'agit d'un forçat évadé. Il veut l'arrêter, mais le couple fuit dans la montagne.

Les années passent, ils ont un enfant. Mais un jour, grâce aux indications d'un berger, le bailli retrouve la trace des fuyards. Ils s'échappent encore, mais l'enfant tombe dans un ravin et se noie.

Vivant de plus en plus misérablement, dans une tanière sordide, les deux proscrits en viennent à se haïr. L'amour sera pourtant le plus fort, et les réunira alors qu'une tempête de neige est sur le point de les ensevelir l'un et l'autre.

Sjöström s'éloigne complètement des influences théâtrales de la pièce dont le film est tiré. Il construit une œuvre ample et lyrique, naturaliste et poétique, entièrement tournée dans les paysages de Laponie. Et pas question de *happy-end* dans ce sombre mélodrame.

### NOËL EN NOVEMBRE

L'OFFICE DE TOURISME DE SUÈDE VOUS OFFRE LA POSSIBILITÉ DE GAGNER UN WEEK-END CULTUREL (3 JOURS/2 NUITS) POUR 2 PERSONNES À STOCKHOLM.

UN TIRAGE AU SORT SERA ORGANISÉ À 18H AVANT LE CINÉ-CONCERT LE VENT.  
www.visitsweden.com

**Dimanche 25 novembre à 15h**

*Cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair - Tarifs Café des Images*

## **La charrette fantôme** Ciné-concert mis en musique par Piet Lincken

**De Victor Sjöström avec Victor Sjöström, Hilda Borgström, Astrid Holm, Tore Svennberg (1922, 96 min)**

Avant de mourir, Édith, jeune salutiste, exprime un dernier souhait : revoir David Holm, un alcoolique qu'elle a désespérément tenté de remettre dans le droit chemin. Tentative visiblement vaine, ce dernier fêtant comme il se doit la nouvelle année dans un cimetière. L'ivrogne raconte à ses amis que la charrette fantôme, attelage qui procède au ramassage des morts, change de cocher chaque année au douzième coup de minuit. La légende veut que le dernier défunt de l'année, mort dans le péché, prenne les commandes de cette sinistre mission. Alors que David est sauvagement frappé par un de ses compagnons de beuverie, le dernier coup de minuit retentit. David, recueilli par la charrette revit, étape après étape, sa terrible déchéance.



### **Piet Lincken**

Compositeur et poète belge, Piet Lincken consacre une part importante de son travail sur l'espace nordique, plus particulièrement suédois, par la création de ses compositions sur films, de cycles de lieder ou d'œuvres pour orgues (comme pour le Festival d'orgues des Minimes ou pour le Studio 4 Flagey, Bruxelles).

Il est régulièrement interprété, entre autres par le trio Les Entrelacs qu'il a fondé et reçoit des commandes de diverses formations (orchestres symphoniques, chœurs et solistes).

Samedi 17 novembre à 17h et 20h30

Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie

Théâtre des Cordes à Caen - De 3 à 18 euros

Cirkus Cirkör et la municipalité de Landskrona présentent  
**L'homme dans un ballon** de Jan Unestam

Le cirque proposé par Jan Unestam dans *L'homme dans un ballon* est une alliance subtile de projection vidéo, de magie et de numéros étonnants. Toujours drôle, parfois plus sérieux, ce spectacle est une réflexion originale et poétique sur l'altérité, l'exclusion, la différence et le regard d'autrui. Un cirque différent qui acquiert finalement une dimension hautement humaniste... À ne pas manquer.



Création :  
Jan Unestam  
Mise en scène :  
Jonas Södergren  
Manuscrit du film :  
Jan Unestam et  
Krister Lindgren  
Costume :  
Cecilia Skog  
Film, son et  
réalisation :  
Björn Larsson  
Compositeur :  
Roine Sanguen  
Lumières :  
Mauritz Abner  
Producteurs :  
Cirkus Cirkör  
(Kiki Muukkonen /  
Lars Wassrin)  
et la commune  
de Landskrona.

**Jonas Södergren  
proposera un  
spectacle surprise  
en ouverture de  
*L'homme  
dans un ballon***

Originaire de Säter en Dalécartie, Jonas Södergren a suivi les cours de l'école Philippe Gaulier à Londres entre 1999 et 2001. Il a ensuite poursuivi son expérience dans le spectacle vivant en travaillant comme clown dans les hôpitaux et pour Clowns sans frontières. Il a contribué à la création de la compagnie TvåStårEnTredje et a pris part au collectif Idiot Savants, pour le spectacle *Vita män* qui a tourné en Suède et au Danemark. Il a aussi enseigné dans plusieurs écoles de théâtre et de clowns.

Avec Marlon Brando ou Robert de Niro comme modèle, Jan Unestam se voyait acteur mais c'est à travers la figure du clown que l'ambition du jeune homme se concrétisa. Jan Unestam est un artiste de cirque *freelance* qui a commencé par créer sa propre petite compagnie de théâtre, Teater Laika. Après avoir étudié à l'école Philippe Gaulier à Paris, il a continué son éducation artistique dans la rue ou dans quelques festivals. En 1995, il fonde avec d'autres artistes Cirkus Cirkör (l'une des meilleures compagnies de nouveau cirque en Europe) pour laquelle il a joué dans huit productions (dont deux présentées aux *Boréales*, *Trix* en 2001 et *99% Unknown* en 2004). Jan Unestam a aussi participé à la compagnie *Idiot Savant* pour le spectacle *Vita män*. Il a collaboré avec des compagnies en Belgique, en Finlande et en Suède et a participé à de nombreux événements et plateaux de télévision, comme la soirée du Prix Nobel en 2003 et la finale de l'Eurovision 2007. À travers les pérégrinations de son héros, *L'homme dans un ballon* dresse le portrait d'une petite ville et propose une description des rapports humains quand ceux-ci se retrouvent confrontés à la différence.



apprendre  
ou à laisser

## Culture

**Lundi 12 novembre**

*Bibliothèque de Caen - Entrée libre - Inscriptions indispensables  
auprès de la bibliothèque au 02 31 30 47 00*

### Journée de sensibilisation à la culture suédoise

Ouverte aux bibliothécaires et enseignants comme au grand public, cette journée de sensibilisation propose une première approche de la Suède à travers sa littérature.

**09h30** Présentation du festival *Les Boréales* par Jérôme Rémy, directeur artistique.

**09h45** Conférence d'Agneta Ségol : *Les Héritiers d'Astrid Lindgren*.

**10h30** Documentaire : *Au pays du lointain - Astrid Lindgren et les droits de l'enfant* (26mn).

**11h15** Conférence de Pierre Grouix : *Selma Lagerlöf, 101 fois l'enfant, l'oiseau et le pays*.

**14h00** Conférence de François Emion : *Le modèle suédois et la sociale-démocratie*.

**15h00** Conférence d'Agneta Ségol et Anna Gibson : *Les romans pour la jeunesse et les polars d'Henning Mankell*.

## Cuisine

**Mardi 13, mercredi 14 et jeudi 15 novembre de 16h à 18h30**

*Café Mancel, Caen - Tarifs : 15 euros*

*Inscriptions indispensables auprès du Café Mancel au 02 31 86 63 64*

### Cours de cuisine suédoise

avec le Café suédois du Centre Culturel Suédois

Depuis l'été 2002, Anna Nordenmark et son équipe accueillent gourmands et curieux au Café suédois, dans la galerie côté cour de l'hôtel de Marle, à Paris. Tout est parti d'une idée simple du Centre Culturel Suédois : disposer quelques tables et chaises et proposer du café, du thé, des sirops, un assortiment de sandwiches, soupes et gâteaux, le tout « fait maison ».

Le Café suédois propose une cuisine simple et inattendue : brioches au safran, à la cannelle, gâteau à la courgette, glögg (vin chaud aux épices)...

Anna vous initiera à la préparation de ces plats et amènera les saveurs de Suède dans vos assiettes.

## Langue et civilisation

**Du 12 au 23 novembre à 18h30**

*Département d'études nordiques de l'Université de Caen - Entrée libre*

### Cours d'initiation à la langue et à la civilisation suédoises

**Lundi 12 novembre** Le cinéma suédois par Jean-Louis Noël.

**Mercredi 14 novembre** IKEA – *design* suédois pour tous par Annelie Jarl Ireman.

**Mardi 20 novembre** Le féminisme en Suède par Maria Rydell.

**Mercredi 21 novembre** Cours de suédois par Annelie Jarl Ireman.

**Jedi 22 novembre** Cours de suédois par Maria Rydell.

**Vendredi 23 novembre** La musique suédoise par Maria Rydell.

## Architecture

**Vendredi 16 novembre**

*Lycée Marguerite-de-Navarre, Alençon - Réservé aux élèves du lycée*

### Conférence sur l'architecture suédoise

Par Marie Kraft, du Centre Culturel Suédois.

## Design

**Jedi 22 novembre**

*Lycée Marguerite-de-Navarre, Alençon - Réservé aux élèves du lycée*

### Conférence sur le *design* suédois

Par Annelie Jarl Ireman, maître de conférence à l'Université de Caen – département d'études nordiques.

**Samedi 17 novembre à partir de 14h**

*Salle Guillaume le Conquérant de l'Abbaye aux Dames, Caen - Entrée libre*

## **Conférences Carl Von Linné, botaniste suédois**

**Linné et Buffon, précurseurs de l'inventaire de la biodiversité**

**« Carl Von Linné et Georges Louis Buffon, deux grands descripteurs de la nature »**

par Thierry Hoquet, professeur d'Histoire des Sciences, Maître de Conférence à l'Université de Paris X - Nanterre

**« La contribution de Linné à la dénomination des plantes et des animaux »**

par Aline Raynal-Roques, botaniste, professeur au Muséum National d'Histoire naturelle - Paris

*Interventions suivies d'une discussion avec le public.*

Colloque organisé par la Société Linéenne de Normandie, à l'occasion du tricentenaire de la naissance de Carl Von Linné et en son honneur, avec le soutien de l'ambassade de Suède, de la Région Basse-Normandie et de la ville de Caen.

Fils d'un pasteur passionné de botanique, Carl Von Linné (1707-1778) s'intéresse très tôt au règne végétal. Malgré cet attrait pour les sciences naturelles, il entame des études de médecine à l'université de Lund en 1727, qu'il poursuit à Uppsala l'année suivante. En 1729, il rencontre Peter Artedi (1705-1735) et entreprend avec lui la classification des êtres naturels. Il publie de nombreux ouvrages comme *Systema naturae* en 1735, *Bibliotheca botanica* et *Fundamenta botanica* en 1736, *Genera plantarum* en 1737 et *Classes plantarum* en 1738. Il fonde l'Académie des Sciences de Suède. Grâce au soutien du comte de Tessin, il obtient en 1741 la chaire de médecine de l'université d'Uppsala et l'année suivante, il abandonne cette chaire pour celle de botanique. Particulièrement féconde, la carrière de Linné s'achèvera en 1778 après quatre ans de maladie.

**Mardi 20 novembre à 20h30**

*Café Mancel, Caen - Entrée libre (possibilité de se restaurer sur place)*

Bar des sciences

### ***Le peuple Inuit : en voie de disparition***

### ***Réchauffement climatique : témoignage du Groenland***

Le Grand Nord est habité depuis des siècles par les Inuit, un peuple qui compte plusieurs milliers de personnes. Au Groenland, la présence ancestrale des représentants de cette population est désormais menacée par les changements climatiques qui touchent leur île. Les Inuit sont-ils en voie de disparition ?

Le climat évolue et les peuples de l'Arctique sont les premiers à en payer durement le prix : les terres disparaissent sous les eaux, les tempêtes se font plus violentes, la banquise plus fragile et les phoques plus rares.

Avec ces changements, c'est un mode de vie transmis depuis des générations qui est remis en cause, c'est la biodiversité culturelle qui tend à disparaître !

Quelles sont les conséquences du réchauffement climatique dans la vie quotidienne des Inuit ? Les populations du Groenland pourront-elles s'adapter à ces changements ? Comment ? Sont-elles condamnées à partir ? Et pour aller où ? Qui seront les prochaines victimes, les futurs peuples « sans terre fixe » ?

Le bar des sciences est une rencontre conviviale et informelle entre des chercheurs venus parler de leur passion et le public avide de débat et d'explications. Autour d'un thème déterminé, permettant de rassembler des spécialistes du domaine, toutes les questions sont permises.

**Rencontre avec Jacques Privat et Jean-Claude Gascard.**

Jacques Privat, passionné de cultures et civilisations nordiques, est traducteur de langues nordiques. Jacques Privat a séjourné plusieurs années en Scandinavie et au Groenland. Il a étudié notamment à l'école d'art de Nuuk au Groenland et à l'Institut d'Eskimologie de Copenhague.

Jean-Claude Gascard, est directeur de recherche CNRS au Laboratoire d'océanographie et du climat, expérimentations et approches numériques (Locean), un des laboratoires de l'Institut Pierre Simon Laplace (IPSL) à Paris. Il est responsable de la mission Damoclès dont le défi consiste à observer pendant deux ans l'évolution de l'épaisseur de la banquise pour mieux cerner l'ampleur du réchauffement climatique.

Lectures d'extraits des textes de Jørn Riel (sous réserve).

**Samedi 24 novembre**

*Auditorium de l'Abbaye aux Dames, Caen - Entrée libre*

## **Le développement durable en Scandinavie**

**14h** Conférence: *Le développement durable en Scandinavie* par Jøergen Knudsen.

**15h** Débat et diffusion du documentaire d'Henri de Gerlache :

*Scandinavie – le savoir vert du nord.* (2006 - 52 min)

Tout commence au nord, au Danemark, à Christiania, petite ville alternative au cœur de Copenhague, où vivent des personnalités « écologiques » hors du commun. Après une traversée de la ville à vélo, la campagne danoise révèle ses trésors écologiques avec d'impressionnants parcs à éoliennes qui fournissent 20% des besoins en électricité du pays. C'est par des moyens de transport respectueux de l'environnement que Priscilla traverse le bras de mer qui l'emmène jusqu'en Suède, pays réputé pour ses parcs naturels les plus préservés d'Europe. Elle s'aventure ensuite dans les fjords glacés de Norvège avant de terminer son périple dans le cercle polaire arctique où ont commencé les travaux extraordinaires d'une arche de Noé végétale dans les entrailles de la terre... au Spitzberg.

« *Le moins que l'on puisse dire, c'est que le film n'oublie rien ni personne dans ces pays qui, manifestement, ont une solide longueur d'avance en matière de protection de l'environnement sur le reste du monde industrialisé.* » (*Libération*)

**16h** Diffusion du documentaire de Benoît Théau *Malmö, ville du futur*

(Avril 2006 - 8 min)

Autrefois ville industrielle, Malmö centre aujourd'hui son activité sur la culture et les technologies de l'information. La ville est désormais reliée à Copenhague, capitale du Danemark, par un pont qui traverse le détroit d'Öresund. Des quartiers anciens, tels qu'Augustenborg sont rénovés en fonction des exigences du développement durable et les habitants participent à ces opérations. Les aspects sociaux sont largement pris en considération.

Du 15 novembre au 17 décembre *Bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair* - Entrée libre

## Exposition **Astrid Lindgren**

À l'occasion du centenaire de sa naissance, *Les Boréales* proposent une exposition consacrée à l'auteure suédoise. L'exposition est conçue pour les petits et les grands sur le thème de l'inspiration par le jeu, un sujet très cher à Astrid Lindgren. L'auteure est présentée à travers son œuvre, sa vie, ses idées et son influence sur la littérature jeunesse suédoise d'aujourd'hui avec des illustrations des éditions originales de ses livres. Le Prix ALMA instauré par le gouvernement suédois à sa mémoire ainsi que le projet SOS-villages d'enfants, soutenu par les héritiers d'Astrid Lindgren, sont aussi brièvement présentés.

Astrid Lindgren, née Ericsson, a vu le jour le 14 novembre 1907 à Naes, dans la commune de Vimmerby, dans le sud-est de la Suède. Durant plusieurs années, elle travaille en indépendante comme sténographe et secrétaire, puis de 1946 à 1970, dirige la section des livres pour enfants chez l'éditeur Rabén et Sjögren à Stockholm. Elle fait ses débuts littéraires en 1944, avec une histoire pour les jeunes filles, *Britt-Marie lättar sitt hjärta* (*Les Confidences de Britt-Marie*) dans le plus pur style traditionnel.

Astrid Lindgren a été traduite dans plus de cinquante langues. Elle doit sa percée littéraire au personnage insolite d'une petite fille espiègle et insolente, aux longues couettes rousses, *Fifi Brindacier*, devenu un classique de la littérature jeunesse mondiale. L'ouvrage était à l'origine destiné à être un cadeau pour le 10<sup>e</sup> anniversaire de sa fille Karin, reprenant des histoires que l'écrivain racontait à sa fille quand celle-ci était malade. *Pippi Långstrump* (*Fifi Brindacier*) paraît pour la première fois en 1945, suivi en 1946 de *Pippi Långstrump går ombord* (*La princesse de Couricoura*) et en 1948 de *Pippi Långstrump i Söderhavet* (*Fifi Princesse*). Si le personnage de *Fifi Brindacier* fut immédiatement accueilli avec succès par les jeunes lecteurs, bien des adultes ont été réticents à l'accepter. Le texte fut d'abord refusé par un grand éditeur de livres pour enfants en Suède. Les milieux pédagogiques et la critique accueillirent fraîchement la vie libre de Fifi, allant à l'encontre du classique livre pour enfants d'autrefois. Plus qu'un enfant, Fifi est un boute-en-train qui personnifie tous les désirs de l'enfance. Elle allie une irrésistible vitalité, un rêve de liberté à une révolte puissante, et retourne souvent les armes des adultes contre eux-mêmes. Au fond, elle met en question la société et ses normes et ses ouvrages peuvent se lire bien souvent comme une satire.

Du 6 novembre au 31 décembre *Médiathèque de Bayeux* - Entrée libre

## Exposition **Edvard Grieg**

Edvard Grieg est né le 15 juin 1843 à Bergen (Norvège). Sa mère, pianiste, l'initia au piano très jeune. En 1858, ses parents décidèrent de l'envoyer à Leipzig pour étudier la musique avec les plus grands maîtres au conservatoire de la ville.

À partir de 1867, Edvard Grieg fonda l'Académie norvégienne de musique. Il se consacra essentiellement à ses activités de chef d'orchestre, chef de chœur, pianiste et pédagogue afin de faire vivre sa famille, tout en se consacrant à la composition pendant ses vacances. En 1870, il débuta une collaboration féconde avec l'auteur Bjørnsterne Bjørnson qui écrivit pour lui plusieurs livrets. À la même époque, il collabora également avec Henrik Ibsen pour lequel il composa en 1876 la musique de sa pièce *Peer Gynt*.

Le style d'Edvard Grieg, surnommé le « Chopin du Nord », se caractérise par un mélange de lyrisme et de nationalisme. Ses œuvres pour piano représentent plus du tiers de ses compositions.

Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre *Lycée Alain Chartier, Bayeux* - Entrée libre

## Exposition

### **Niels Henrik Abel, mathématicien norvégien**

Niels Henrik Abel (1802-1829) compte parmi les plus grands mathématiciens de son temps. Au cours d'une vie exceptionnellement brève et fertile, ce jeune Norvégien résout un problème séculaire et ouvre de nouvelles voies dans le domaine mathématique.

Niels Henrik Abel est l'un des mathématiciens les plus brillants de son époque. Son œuvre reste toujours aussi vivante. Les découvertes mathématiques d'Abel ont non seulement permis de résoudre des problèmes fondamentaux de son époque mais elles ont aussi influencé les mathématiques jusqu'à aujourd'hui.

**Du 1<sup>er</sup> au 31 novembre** *Espace Senghor (salle Djilor) - Verson - Entrée libre*

**Mardi : 15h-19h**

**Mercredi : 9h-12h, 13h30-19h**

**Vendredi : 15h-19h**

**Samedi : 9h-12h, 13h30-19h**

## Exposition **Karen Blixen, femme de lettres danoise**

Cette exposition créée par le Centre régional des Lettres de Basse-Normandie en collaboration avec le musée Karen Blixen de Copenhague dessine le parcours atypique d'une femme qui fut à la fois une aventurière surprenante et un écrivain mythique. De son enfance danoise à son périple africain, les clichés confirment cette interaction constante entre l'expérience vécue et celle de l'écriture.

**Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre** *Médiathèque d'Alençon - Entrée libre*

**Du 5 novembre au 3 décembre** *Médiathèque de Dives-sur-mer - Entrée libre*

**Du 1<sup>er</sup> novembre au 20 novembre** *Bibliothèque de Bretteville-sur-Odon - Entrée libre*

## Exposition **Apsuma** sur les pas de **Jørn Riel**

Cette exposition est le récit d'une expédition sur les lieux préservés où Jørn Riel a écrit ses petits chefs-d'œuvre. Photos fabuleuses, peintures éblouissantes viennent appuyer le récit de ce voyage sur les pas de Jørn Riel. Un voyage qui s'est achevé dans le Småland, dans la ferme où réside Jørn Riel lors de ses séjours en Suède.

**Du 20 novembre au 15 décembre** *Médiathèque de Falaise - Entrée libre*

**Du 1<sup>er</sup> au 30 novembre** *Médiathèque de Flers - Entrée libre*

**Du 13 au 30 novembre** *Médiathèque de Saint-Lô - Entrée libre*

## Exposition **Les éditions Gaïa**

Gaïa, spécialisé dans la littérature nordique, a souhaité mettre en place une exposition retraçant son histoire. Celle-là présente aussi les différents domaines du catalogue et ses auteurs les plus représentatifs comme Jørn Riel, Herbjørg Wassmo, les collections « Taille unique » ou la collection Gaïa Polar, « *les polars qui venus du froid* ».



### Lundi 5 mars

10h à 16h Première journée de sensibilisation à la culture suédoise

### Jeudi 11 octobre

19h45 Présentation du programme du festival

20h15 Cocktail pour les partenaires du festival

21h Projection du film *Nous les vivants* de Roy Andersson au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair

### Jeudi 1<sup>er</sup> novembre

Ouverture de l'exposition *Blixen*, salle Djilor de l'Espace Senghor, Verson

Ouverture de l'exposition *Abel* au lycée Alain Chartier, Bayeux

Ouverture de l'exposition *Apsuma* à la médiathèque d'Alençon

Ouverture de l'exposition *Apsuma* à la bibliothèque de Bretteville-sur-Odon

Ouverture de l'exposition *Gaïa* à la médiathèque de Flers

### Lundi 5 novembre

Ouverture de l'exposition *Apsuma* à la médiathèque de Dives-sur-mer

### Mardi 6 novembre

Ouverture de l'exposition *Edvard Grieg* à la médiathèque de Bayeux

### Lundi 12 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

9h30 à 16h Seconde journée de sensibilisation à la culture suédoise

18h30 Cours *Le cinéma suédois*, Université de Caen

18h30 Ouverture de l'exposition *La nouvelle architecture norvégienne*, Abbaye aux Dames - Caen

18h30 Ouverture de l'exposition *Gaïa* à la médiathèque de Saint-Lô

21h15 Projection du film *En présence d'un clown* d'Ingmar Bergman au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair

### Mardi 13 novembre

Ouverture de l'exposition *Gaïa* à la médiathèque de Saint-lô

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

Riikka Ala-Harja au lycée Saint Thomas d'Acquin à Flers en journée et à la bibliothèque de Flers en soirée

14h15 *Le Voyage de Pierre l'Heureux* (séance scolaire) à la Comédie de Caen /

Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

16h Cours de cuisine : gâteaux de Noël à la suédoise au Café Mancel, Caen

18h30 Ouverture de l'exposition *interior/exterior de Marja Pirilä* au Musée des beaux-arts, Caen

19h30 *Le Voyage de Pierre l'Heureux* (séance familiale) à la Comédie de Caen /

Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

20h Kaisa Leka à la Maison de l'étudiant

### Mercredi 14 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

*Enfants des cinés : met le Cap au Nord*, Cinéma Lux, Caen

16h Cours de cuisine : gâteaux de Noël à la suédoise au Café Mancel, Caen

16h Débat *La littérature jeunesse norvégienne* à la bibliothèque de Caen.

Avec Harald Rosenløw Eeg, Stein Erik Lunde, Laila Stien

18h Nocturne étudiant de l'exposition *Interior/Exterior*, Musée des beaux-arts de Caen

18h30 Ouverture de l'exposition *Ma mémé américaine* de Nina Korhonen à l'Artothèque, Caen

18h30 Cours *IKEA - design suédois pour tous* à l'Université de Caen

19h30 *Le Voyage de Pierre l'Heureux* (séance familiale) à la Comédie de Caen /

Centre Dramatique National de Normandie. Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

19h30 *La Fabrique de violence* de Jan Guillou au Théâtre d'Alençon / Scène nationale 61

20h Rencontre avec Katarina Mazetti à La Boderie, Sainte Honorine-la-Chardonne



agenda  
novembre  
2007

### Jeudi 15 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie  
Björn Larsson au Lycée Marguerite de Navarre en journée à Alençon  
Bardur Oskarsson à l'école Robert-Desnos le matin et à l'école Michel-Trégoire l'après-midi, Caen  
Bodil Bredsdorff au collège Conté le matin (Sées) et au lycée Maréchal Leclerc avec le collège Saint François de Sales l'après-midi (Alençon)  
**10h** *La Fabrique de violence* de Jan Guillou au Théâtre d'Alençon / Scène nationale 61  
**14h15** *Le Voyage de Pierre l'Heureux* à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair  
**14h15** *La Fabrique de violence* de Jan Guillou au Théâtre d'Alençon / Scène nationale 61  
**16h** Cours de cuisine : gâteaux de Noël à la suédoise au Café Mancel, Caen  
**17h30** Remise des prix et présentation des dessins des établissements scolaires d'Hérouville Saint-Clair dans le cadre du « concours de dessin Astrid Lindgren » à l'Hôtel de Ville, Hérouville Saint-Clair.  
**18h** Ouverture de l'exposition Astrid Lindgren à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair  
**17h30** *Jalla ! Jalla !* de Josef Fares au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**18h30** Karin Alvtengen et Mari Jungstedt à la salle Normande, Deauville  
**18h30** Aino Trosell et Philippe Bouquet à la bibliothèque Elsa Triolet, Harfleur  
**18h30** Björn Larsson à la bibliothèque d'Alençon (salle de presse) avec l'Université Inter-âges  
**19h30** *Cops* de Josef Fares au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair  
**21h** *Boréales digitales* au Cargö, Caen  
**20h30** Grete Kleppen à la bibliothèque de Saint Pierre-sur-Dives  
**20h30** Nocturne de l'exposition *interior/exterior*, ouverte aux étudiants, en présence de Marja Pirilä au Musée des beaux-arts, Caen  
**20h30** Katarina Mazetti à la médiathèque de Saint-lô

### Vendredi 16 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie  
Kjell Westö et Monika Fagerholm en Région (sous réserve)  
Bardur Oskarsson dans les écoles J. Goueslard, Fleury sur Orne et F. Dolto, Caen  
Conférence sur l'architecture Suédoise par Marie Kraft au Lycée Marguerite-de-Navarre, Alençon  
Björn Larsson et Bodil Bredsdorff en rencontres scolaires à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen  
**10h** *Le Voyage de Pierre l'Heureux* à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair  
**11h** Stig Strömholm au département d'études nordiques de l'Université de Caen  
**14h** Björn Larsson au Lycée Jeanne D'Arc, Caen  
**14h30** Katarina Mazetti à l'école Colleville à Dives-sur-Mer  
**14h15** *Le Voyage de Pierre l'Heureux* à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair  
**20h** Karin Alvtengen à la bibliothèque municipale de Cherbourg  
**20h30** Lecture d'*Invasion* de J.H. Khemiri au Panta Théâtre, Caen  
**20h30** Katarina Mazetti à la Médiathèque de Dives-sur-Mer  
**20h30** Grete Kleppen à la bibliothèque de Biéville Beuville

### Samedi 17 novembre

**14h-18h30** Dédicaces de Teddy Kristiansen et Kaisa Leka au Musée des beaux-arts, Caen  
**10h30** Ouverture de l'exposition *Life in Death* d'Eva Persson à l'église Saint-Georges, Musée de Normandie, Caen  
**10h30** *Une femme joue au milieu des pierres* à la bibliothèque d'Ifs  
**11h** Ouverture de l'exposition *Design S* au Musée de Normandie, Caen  
**14h** Conférences *Carl Von Linné* à la salle Guillaume le Conquérant de l'Abbaye-aux-Dames, Caen  
**14h** *Jalla ! Jalla !* de Josef Fares au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**14h** Débat *Le modèle suédois en question*. Avec Björn Larsson, Magnus Falkehed, Stig Strömholm à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen  
**16h** Débat *Identités suédoises, de Suède et d'ailleurs*. Avec Mari Jungstedt, Emily Tanimura, Monika Fagerholm, Jonas Hassen Khemiri à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen  
**16h** *Une femme joue au milieu des pierres* à la bibliothèque du Chemin Vert, Caen  
**17h00** *L'homme dans un ballon*, cirque à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre des Cordes, Caen  
**17h30** Débat *Du sang dans la neige, le polar suédois aujourd'hui*. Avec Aino Trosell, Karin Alvtengen, Mari Jungstedt à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen  
**20h30** *L'homme dans un ballon*, cirque à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre des Cordes, Caen



agenda  
novembre  
2007

### Dimanche 18 novembre

**14h-18h30** Dédicaces Teddy Kristiansen et Kaisa Leka au Musée des beaux-arts, Caen

**11h** Débat *Imaginaire islandais*. Avec Olafur Gunnarsson, Eric Boury à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen

**14h** *Place des grands hommes*. Avec Arnaud Cathrine, Vincent Delecroix, Dominique Dussidour à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen

**15h30** Débat *La littérature norvégienne*. Avec Gunnar Staalesen, Herbjørg Wassmo et Eric Eydoux à l'auditorium du Musée des beaux-arts, Caen

**17h30** *Une femme joue au milieu des pierres* à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

**18h00** Ciné-concert *Le Vent* de Victor Sjöström mis en musique par L'Ensemble de Basse-Normandie au Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

### Lundi 19 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

En matinée : projection du film *Dina* d'Ole Bornedal (séance scolaire) au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair

**10h** Teddy Kristiansen au lycée E. Doucet d'Equeurdreville

**14h** Teddy Kristiansen au lycée H. Cornat, Valognes

**14h/20h** Ouverture de l'installation vidéo *Le pendule polaire* d'Anne Durez à la Comédie de Caen / Centre dramatique national de Normandie / Théâtre des Cordes, Caen

**14h et 15h15** Gunnar Staalesen à la bibliothèque d'Hérouville avec le lycée Allende et le CLE d'Hérouville

**17h30** Forum FNAC Herbjørg Wassmo, au Centre Paul Doumer, Caen

**18h30** Cours de suédois, Université de Caen

**18h45** Projection du film *Dina* d'Ole Bornedal au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair

**20h45** Soirée débat Herbjørg Wassmo à la bibliothèque d'Hérouville Saint-Clair

### Mardi 20 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

Ouverture de l'exposition *Gaïa* à la médiathèque de Falaise

**13h30** Gunnar Staalesen au Lycée Alain Chartier, Bayeux

**14h30** *Ninioq* à l'Espace Jean Vilar, Ifs (scolaires)

**17h** *Cops* de Josef Fares au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair

**18h30** Cours sur le féminisme en Suède, Université de Caen

**20h** *Ballet Cullberg* chorégraphies de Sidi Larbi Cherkaoui et Johan Inger, Théâtre de Caen

**20h30** Gunnar Staalesen à la bibliothèque de Bayeux

**20h30** Bar des Sciences *Le peuple Inuit : en voie de disparition - Le réchauffement climatique : témoignage du Groenland* au Café Mancel, Caen

### Mercredi 21 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie

**10h-18h** Journée de formation pour le film *Monika* d'Ingmar Bergman dans le cadre du dispositif *Lycéens au cinéma* au Café des Images, Hérouville Saint-Clair

**15h** *Ninioq* à l'Espace Jean-Vilar, Ifs

**16h30** Atelier d'éveil musical au Théâtre du Champ Exquis à Blainville-sur-Orne

**18h** Projection du film *En présence d'un clown* d'Ingmar Bergman au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair

**18h30** Cours de suédois, Université de Caen

**19h30** *Ninioq*, Espace Jean-Vilar, Ifs

**21h** Concerts de Peter von Poehl au Big Band Café, Hérouville Saint-Clair



**agenda**  
novembre  
2007

#### Jeudi 22 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie  
Atelier d'éveil musical en matinée à la crèche de Luc-sur-mer  
Atelier d'éveil musical en après-midi au cinéma Lux à Caen  
Conférence sur le *design* suédois par Annelie Jarl Ireman au Lycée Marguerite de Navarre, Alençon  
**10h** *Ninioq* à l'Espace Jean Vilar, Ifs (scolaires)  
**12h30** Déjeuner Midi/Musée autour de l'exposition *Interior/Exterior*, Musée des beaux-arts Caen  
**14h30** *Ninioq* à l'Espace Jean Vilar, Ifs (scolaires)  
Cinéma Suédois au cinéma Café des images Lukas Moodyson  
**17h30** *Fucking Åmal* de Lukas Moodysson au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**18h30** Cours de suédois, Université de Caen  
**19h30** *Lilya 4-ever* de Lukas Moodysson au cinéma Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**20h** *Ballet Cullberg*, chorégraphies de Johan Inger, Théâtre de Caen  
**20h30** Soirée courts-métrages de Suède, Maison de l'étudiant, Caen

#### Vendredi 23 novembre

Rencontre avec Kaisa Leka dans un établissement de santé de Basse-Normandie  
Atelier d'éveil musical en matinée à la crèche d'Ouistreham  
Atelier d'éveil musical en après-midi au cinéma Lux à Caen  
**18h30** Cours sur la musique suédoise à l'Université de Caen  
**20h** Concert *Esbjörn Svensson Trio* au Théâtre de Caen  
**20h30** Grete Kleppen à la bibliothèque municipale de Saint Aubin-sur-mer

#### Samedi 24 novembre

**10h à 12h** Visite guidée des expos Artothèque et Musée des beaux-arts, Caen  
**10h30** Petit déjeuner documentaire avec ARTE au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair  
**14h** Conférence : *Le développement durable en Scandinavie*, salle Guillaume le conquérant, Abbaye aux Dames  
**15h** Débat et diffusion du documentaire d'Henri de Gerlache *Scandinavie – le savoir vert du nord* et du documentaire de Benoît Théau *Malmö ville du futur*, salle Guillaume le conquérant, Abbaye aux Dames  
**20h30** *Double vision solo* de Carolyn Carlson à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair

#### Dimanche 25 novembre

**11h** Ciné-concert *Les Proscrits* de Victor Sjöström par Piet Lincken au Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**12h30** Déjeuner suédois  
**15h** Ciné-concert *La charrette fantôme* de Victor Sjöström par Piet Lincken au Café des images, Hérouville Saint-Clair  
**17h** *Double vision solo* de Carolyn Carlson à la Comédie de Caen / Centre Dramatique National de Normandie / Théâtre d'Hérouville Saint-Clair  
**18h30** Soirée Thalassa au cinéma Café des Images, Hérouville Saint-Clair  
**19h00** Concert *Jazz Dudim Boréales* avec The Boots Brown au Puzzle, Caen



### **Avec le soutien de**

La Région Basse-Normandie  
Le Ministère de la culture et de la communication (Direction régionale des affaires culturelles de Basse-Normandie)  
Le Centre national du livre  
Les Conseils généraux du Calvados, de la Manche et de l'Orne  
L'Ambassade de Suède en France  
L'Institut suédois à Stockholm (Svenska Institutet)  
Le Centre culturel suédois à Paris  
L'Office du tourisme de Suède en France  
L'Institut suédois du film  
L'Ambassade royale de Danemark en France  
Le Conseil pour les arts danois (Kunststyrelsen) : le Comité pour la lecture  
L'Ambassade de Finlande en France  
Le Centre de promotion du livre finlandais (FILFI)  
L'Ambassade d'Islande en France  
L'Ambassade royale de Norvège en France  
Le Bureau pour la promotion du livre norvégien (NORLA)  
La compagnie aérienne SAS  
La compagnie aérienne Icelandair  
Les villes d'Alençon, Bayeux, Biéville-Beuville, Blainville-sur-Orne, Bretteville-sur-Odon, Cherbourg-Octeville, Caen (services communication et affaires culturelles), Deauville, Dives-sur-mer, Equeurdreville-Hainneville, Falaise, Flers, Fleury-sur-Orne, Harfleur, Hérouville-Saint-Clair, Iffs, Luc-sur-mer, Ouistreham, Saint-Aubin-sur-Mer, Saint-Lô, Sainte-Honorine-la-Chardonne, Saint-Pierre-sur-Dives, Sées, Valognes, Verson, Yvetot.  
Sekousse Akoustique



**Les organisateurs remercient**

**Les auteurs, traducteurs et éditeurs pour leur disponibilité.**

**L'efficacité de l'ambassade de Suède et du Centre culturel suédois à Paris et Stockholm, notamment Annika Levin.**

**Les établissements scolaires qui permettent à leurs élèves de venir découvrir les expositions, les films et les documentaires et de suivre les débats littéraires.**

À Alençon : la Scène nationale 61, la médiathèque, l'université inter-âges, le lycée Marguerite de Navarre, le lycée professionnel Maréchal Leclerc, le collège et lycée St François de Sales

À Arles : Harmonia Mundi

À Bayeux : le lycée Alain Chartier, la médiathèque, les Etablissements Hospitaliers du Bessin, le Manoir d'Aprigny

À Blainville-sur-Orne : le théâtre du Champ Exquis, la Halte garderie "La p'tite ourse

À Biéville-Beuville : la bibliothèque

À Bretteville-sur-Odon : la bibliothèque

À Caen : le lycée Jeanne d'Arc, l'école Robert Desnos, le collège Jacques Monod, le CROUS, la Maison de l'étudiant, le cinéma Lux, l'Atelier du film court, le département d'études nordiques de l'Université de Caen, le lycée Fresnel, lycée Charles de Gaulle, lycée Victor Hugo, lycée Victor Lépine, lycée Laplace, lycée Jeanne d'Arc, l'école primaire Françoise Dolto, l'école Michel Trégor, l'École des beaux-arts de Caen-la-mer, la bibliothèque de Caen, la bibliothèque du Chemin vert, la Cour des Miracles, le Théâtre de Caen, la Comédie de Caen, le Café Mancel, le Musée des beaux-arts, le Musée de Normandie, la Fnac, le Panta Théâtre, l'Artothèque, le Collectif jazz de Basse-Normandie, le Puzzle, la Société linnéenne de Normandie, Relais d'sciences – Centre de Culture Scientifique Technique et Industrielle de Basse-Normandie, l'Agence Régionale de l'Hospitalisation de Basse-Normandie, le Centre Hospitalier Spécialisé, le Centre de Rééducation Fonctionnelle (quartier Beaulieu)

A Cherbourg-Octeville : la bibliothèque Jacques Prévert, l'association Atout-Lire

À Deauville : les services culturels de la Ville.

À Dives-sur-mer : la médiathèque, école primaire Colleville

À Equeurdreville-Hainneville : le lycée Edmond Doucet

À Falaise : le lycée Louis Liard, la médiathèque

À Flers : le lycée Saint Thomas d'Acquin, la médiathèque, le Centre Hospitalier

À Fleury sur Orne : l'école primaire Jean Goueslard

À Harfleur : la médiathèque Elsa Triolet

À Hérouville Saint-Clair : le Centre Dramatique National de Normandie, le Café des Images, le Big Band Café, la coordination *Lycéens au Cinéma*, le lycée Salvador Allende, la bibliothèque, le collège lycée expérimental, le lycée François-Rabelais

À Iffs : l'Espace Jean Vilar, la bibliothèque

À L'Aigle : le Centre Hospitalier

À Luc-sur-mer : la halte-garderie

À Ouistreham : le collège Jean Monnet, la crèche Les P'tits Mousses

À Paris : ARTE Actions culturelles, Thalassa/France3, France Culture, Télérama

À Saint Aubin-sur-mer : la bibliothèque municipale

À Saint-Honorine-La-Chardonne : La Boderie

À Saint-Lô : la médiathèque, le Centre Hospitalier

À Saint-Pierre-sur-Dives : la bibliothèque

À Sées : le collège Nicolas-Jacques Conté, la librairie L'oiseau-lyre

À Valognes : le lycée Henri-Cornet

À Verson : Espace Senghor

**Ce festival est dédié à la mémoire de Sirkku Klemola**

